

VÝROČNÍ ZPRÁVA
ANNUAL REPORT

2001

OBSAH

03	Slovo předsedy představenstva
05	Slovo generálního ředitele
06	Struktura koncernu ZKL
11	Marketing a prodej
16	Přehled finančních ukazatelů
19	Technický rozvoj
21	Technologický rozvoj
22	Zkušebnictví ložisek
23	Investiční činnost
27	Systém řízení jakosti
29	Ochrana životního prostředí
33	Personalistika
35	Prezentace v médiích
37	Finanční část

CONTENTS

03	Chairman's Address
05	General Manager's Opening Words
06	Group Organization Scheme
11	Marketing and Sale
16	Financial Indices Survey
19	Technical Advancement
21	Technological Progress
22	Testing of Bearings
23	Investment Activities
27	Quality Management System
29	Environment Protection
33	Personnel Policy
35	Media About Us
37	Financial Statement



KONCERN ZKL V ROCE 2001
ZKL GROUP ACTIVITIES IN 2001

0
0
0
2



SLOVO PŘEDSEDY PŘEDSTAVENSTVA

Vážené dámy a pánové, vážení spolupracovníci,

výsledky roku 2001 jsou v souladu se strategickým záměrem společnosti ZKL v postprivatizačním období, tj. se záměrem stabilizovat a upevňovat reprodukční schopnost české výroby valivých ložisek, i když v některých oblastech nebylo dosaženo všech cílů, které jsme vytyčili na počátku minulého roku.

Za jednoznačně pozitivní lze považovat růst dodávek ložisek pro trhy České a Slovenské republiky. Zejména u komodity soudečkových ložisek se významně upevnila pozice výrobků značky ZKL v celkovém prodeji tohoto sortimentu na domácím trhu. Prodej ložisek z produkce ZKL Brno a ZKL Klášterec nad Ohří vzrostl v roce 2001 ve srovnání s minulým obdobím o 3 %. Tento relativně nízký nárůst celkového prodeje, při současném růstu dodávek pro prodej na vnitřním trhu, byl ovlivněn nenaplněním plánovaných záměrů ve vývozu ložisek, mimo jiné též v důsledku nepříznivého vývoje situace na trzích Jižní Ameriky.

V souladu se záměry koncernu byla realizována ověřovací série výroby inovovaných ložisek řady 222 tak, aby v roce 2002 byla výroba schopna plně nahradit dodávky starého provedení. V návaznosti pokračuje ověřování inovace v řadě 223.

Na základě předchozích kladných referencí byly uskutečněny další dodávky velkorozměrových ložisek (3060 kg/ks) pro vodní přečerpávací elektrárnu v Dalešicích, což vytvořilo příznivou situaci pro pokračování těchto dodávek v roce 2002. Akceschopnost technických služeb a výroby byla prokázána při řešení havárie konkurenčních ložisek v jedné z českých elektráren dodávkou velkorozměrového axiálního soudečkového ložiska z produkce ZKL Brno.

V ZKL Klášterec nad Ohří byly vytvořeny podmínky pro realizaci spolupráce se zahraničními výrobci ložisek, které se příznivě promítnou do výsledků roku 2002.

Rovněž zde pokračovaly aktivity zaměřené na obnovení pozice tohoto výrobce v dodávkách ložisek pro automobilový průmysl.

Za pozitivní fakt lze označit důsledné plnění plánovaného postupu certifikace norem ISO, VDA a TS v jednotlivých společnostech koncernu, což přispívá vyšší konkurenceschopnosti koncernu ZKL u zahraničních i domácích odběratelů.

Ve druhé polovině roku 2001 bylo přistoupeno k přípravě systémového postupu pro stabilizaci postavení značky ZKL na jednom z rozhodujících asijských trhů, což přineslo své výsledky v příslušných kontaktech, které vytvářejí předpoklady pro zahájení dodávek v roce 2002.

Tak, jako ostatní exportně orientovaní výrobci v České republice, byli a jsme vystaveni nepříznivému dopadu plynoucímu ze zpeřňování kursu koruny, zejména vůči EUR, což se promítlo do výsledku hospodaření řádově v desítkách milionů korun.

Aktivity, které jsou v tomto úvodním slově hodnoceny za uplynulý rok, jsou rovněž základními směry další orientace společnosti ZKL pro rok 2002.



Ing. Jan Otoupalík

Předseda představenstva koncernu ZKL

CHAIRMAN'S ADDRESS

Ladies and Gentlemen, Dear Associates,

The results of the year 2001 are in harmony with the strategic plan of ZKL Group for post-privatization period, in plain words to stabilize and strengthen the reproducibility of Czech manufacture of rolling bearings, though in several spheres all the goals set by us at the beginning of last year have not been reached.

As unequivocally positive can be considered the growth of bearings supplies for Czech and Slovak Republics markets. Particularly in the article of spherical roller bearings the position of ZKL brand products in total sales of this assortment on domestic market significantly boosted. Compared with the preceding period the sales of bearings manufactured by ZKL Brno, a. s. and by ZKL Klášterec nad Ohří, a. s. grew by 3 percent in the year 2001. This relatively narrow growth of total sales, at simultaneous broadening of supplies for domestic sale, was influenced by non-fulfillment of planned objectives in bearings export, among others also as a result of unfavorable turn of events on South American markets.

In conformity with the Group plans the pilot run of 222 series innovated bearings was materialized so that the plant could be capable to fully substitute their old execution deliveries in the year 2002 and to proceed in verification of innovated series 223.

Based on earlier positive references further deliveries of large-size bearings (3060 kg a piece) for the hydro-electric pumped storage power plant at Dalešice took place, thus creating favorable conditions for subsequent deliveries in the year 2002. Action readiness at technical services and production site was demonstrated in solution of breakdown of competitive brand bearings in one of Czech power plants by supply of large-size spherical roller thrust bearing of ZKL provenience.

At ZKL Klášterec nad Ohří conditions for materialization of collaboration with foreign bearings manufacturers were created, which shall reflect in 2002 year results. In addition to that the activities aimed at maintenance of this manufacturer's position as supplier of bearings for automotive industry persisted.

Positive fact can be seen in consistent accomplishment of the planned ISO, VDA and TS standards certification process in individual Group companies, contributing to higher ZKL Group competitiveness at foreign and domestic buyers.

In the second half of 2001 year the systemic process preliminaries to stabilize ZKL trademark position on one of powerful Asian markets were initiated, resulting in adequate contacts enabling prerequisites for start of sales in the year 2002.

Similarly as the other Czech export oriented manufacturers we were and continue to be exposed to unfavorable impact resulting from strengthened Czech crown exchange rate, particularly to EUR, reflecting in economic results shortfall of several ten millions crowns.

The activities of the past year evaluated in this opening word are at the same time the fundamental trends of ZKL companies further orientation for the year 2002.

Jan Otoupalík

Chairman of the Board, ZKL Group

0
0
0
4



SLOVO GENERÁLNÍHO ŘEDITELE

Vážení obchodní partneři, dámy a pánové,

ve výroční zprávě za rok 2000 byly v mém úvodním slově formulovány cíle a záměry koncernu ZKL, stanovené pro rok 2001. Ty spočívaly v udržení pozitivních vývojových trendů, navazujících na výsledky dosažené v roce 2000, a vytváření podmínek k trvalé podpoře prodeje tak, aby ložiska a další produkce úzce spjatá se značkou ZKL, byla vždy považována za technicky dokonalé a kvalitní výrobky. S tímto cílem souvisí také poskytování odpovídajících služeb zákazníkům a účinná prezentace. Jedině to je cesta, která posiluje důvěru zákazníků ve výrobek a jejich zájem o dlouhodobou perspektivní spolupráci se společností koncernu ZKL.

Jak vyplývá z výsledků, uvedených v této výroční zprávě, lze konstatovat, že byly dodrženy pozitivní trendy nastolené v minulém období, i když s nižší dynamikou, než jak bylo počátkem roku 2001 předpokládáno. Výsledky za rok 2001 lze ve srovnání s rokem 2000 v rozhodujících ukazatelích charakterizovat takto:

- objem prodeje byl zvýšen o 7,65 %
- přidaná hodnota vzrostla o 13,92 %
- osobní náklady navýšeny o 12,51 %
- poklesla zadluženost ve vztahu k celkové bilanční sumě koncernu ZKL.

Nutno dodat, že těchto výsledků bylo dosaženo v podmínkách celosvětového poklesu dynamiky ekonomického vývoje a za situace, kdy svět byl citelně zasažen tragickými událostmi z 11. září 2001 a jejich následky.

Dosažení výše uvedených výsledků souvisí s novými aktivitami, které jsou v koncernu rozvíjeny. Jedná se zejména o činnosti v oblasti výzkumu a vývoje, technologického rozvoje, kvality, personalistiky a public relation. Tyto činnosti směřují k rozšiřování sortimentu nabízených ložisek, zvyšování kvality a technologické úrovně výroby

a vytváření stabilního systému řízení kvality. Nově byla v roce 2001 organizována, a to z úrovně koncernu, činnost personalistiky managementu. Zvláštní pozornost jsme v uplynulém roce věnovali oblasti public relations, která zajišťuje prezentaci koncernu ZKL a jeho výrobků před odbornou a spotřebitelskou veřejností v České republice i ve světě. Těmito a dalšími opatřeními, jejichž výsledky již zaznamenaly kladný ohlas, bychom měli být schopni prokázat, že jsme moderně organizovaná, racionálně a účinně řízená koncernová společnost.

Cíle a záměry pro rok 2002 kontinuálně navazují na úkoly roku 2001 a jsou určovány především snahou udržet pozitivní vývojové trendy. Lze však již nyní předpokládat, že z krátkodobého hlediska bude tento cíl obtížně dosažitelný, nicméně zlepšení je očekáváno již v druhé polovině roku 2002, a to zejména v souvislosti s novými prodejními aktivitami na vybraných teritoriích ve světě, a dále získáním nových příležitostí, jejichž realizaci očekáváme v oblasti dodávek pro automobilový průmysl. Vážení akcionáři, obchodní partneři, věřím, že dosažené výsledky Vás přesvědčují, že koncern ZKL je i nadále vašim spolehlivým a důvěryhodným partnerem.



Ing. Jiří Prášil, CSc.

Generální ředitel koncernu ZKL

GENERAL MANAGER'S OPENING WORDS

Dear Business Partners, Ladies and Gentlemen,

In my opening words of the 2000 Annual Report the targets and plans of ZKL Group for the year 2001 were formulated. They consisted in sustaining the positive developing trends following close upon the results of year 2000 and in creation of conditions for permanent support of sales so that the bearings as well as other products closely connected with ZKL brand could always be considered as technically excellent and fine quality products. With this goal also offering of adequate services to clients and efficient presentation is closely connected. This is the only method of strengthening clients' confidence in the product and their interest in long-term prospective collaboration with companies of ZKL Group. As evidenced by results shown in this annual report, we can say that the positive trends initiated in preceding period were maintained, though with lesser dynamics than anticipated at the start of year 2001. The 2001 results in principal performance indices can be characterized as follows:

- sales volume was increased by 7,65 percent against year 2000
- added value grew by 13,92 percent
- wages and salaries raised by 12,51 percent
- indebtedness ratio against the total balance sum of ZKL Group declined.

It should be added that these results were achieved under the conditions of worldwide weakened economy dynamics and in the situation of the whole world being severely struck by tragic events of September 11 and their consequences.

Accomplishment of the above results is closely related to new activities cultivated in the Group. These are namely the activities in research and development, in advance of technology, quality, personnel policy and in public relations. These activities are

directed to broadening of offered bearings assortment, enhancement of quality and of production technology degree, as well as creation of steadfast quality management system. In the year 2001 there was newly organized the activity of management personnel policy, at the Group level. Special attention was paid in the past year to the sphere of public relations engaged in presentation of ZKL group and of its products to professional and consumers' public at home and abroad. These and other measures, results of which have shown positive response already, should demonstrate that we are a modernly organized, rationally and efficiently managed concern.

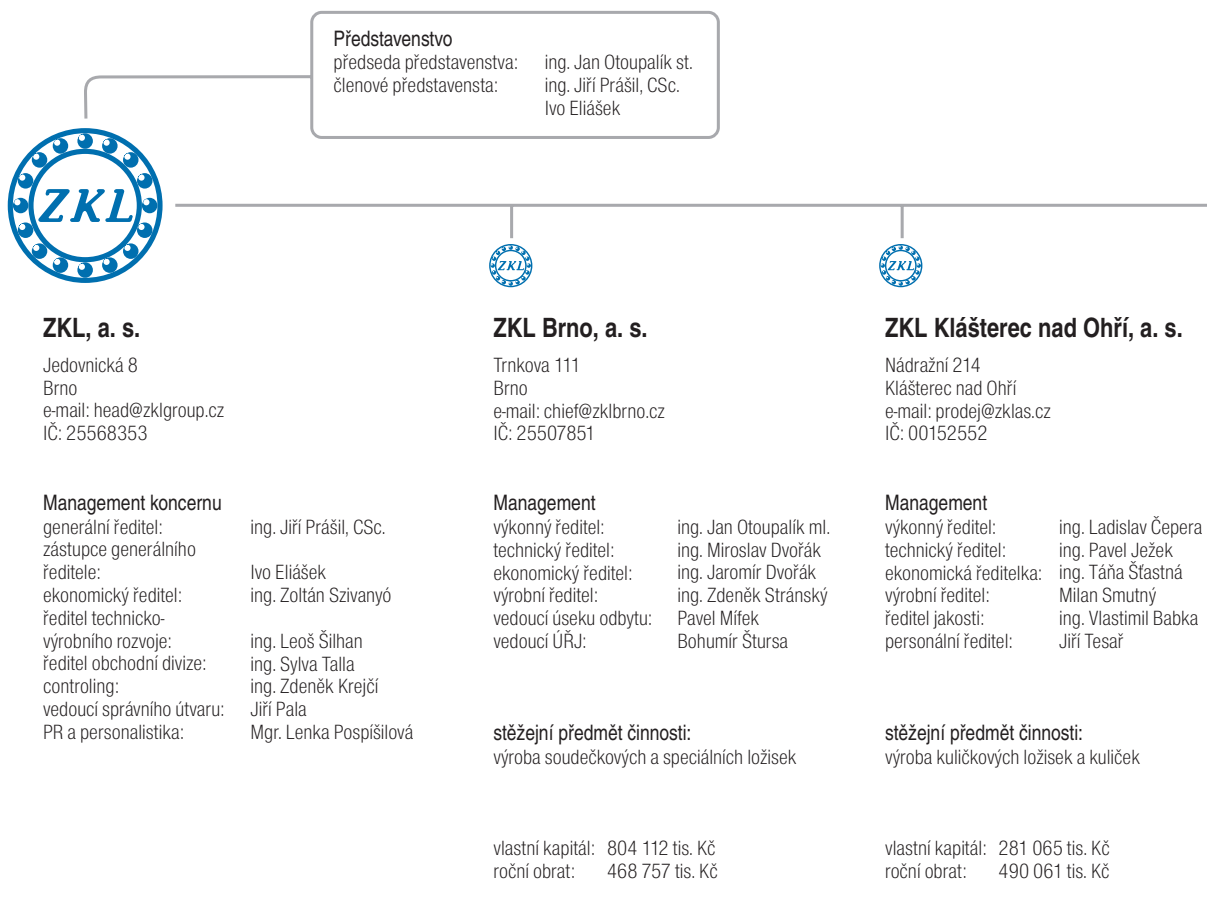
The goals and plans for year 2002 continually keep on the tasks of year 2001 and are motivated first of all by efforts to maintain positive progress trends. It can be anticipated right now that from a short-term aspect it will be hard task to reach, nevertheless an improvement is expected to take place in the second half of 2002, particularly in connection with new sales activities on selected world market territories and with acquirement of new opportunities, whose materialization is expected in the sphere of deliveries for automotive industry sector.

Dear shareholders, business friends, I presume the accomplished results reassure you that ZKL Group continues to be your reliable and trustworthy partner.

Jiří Prášil

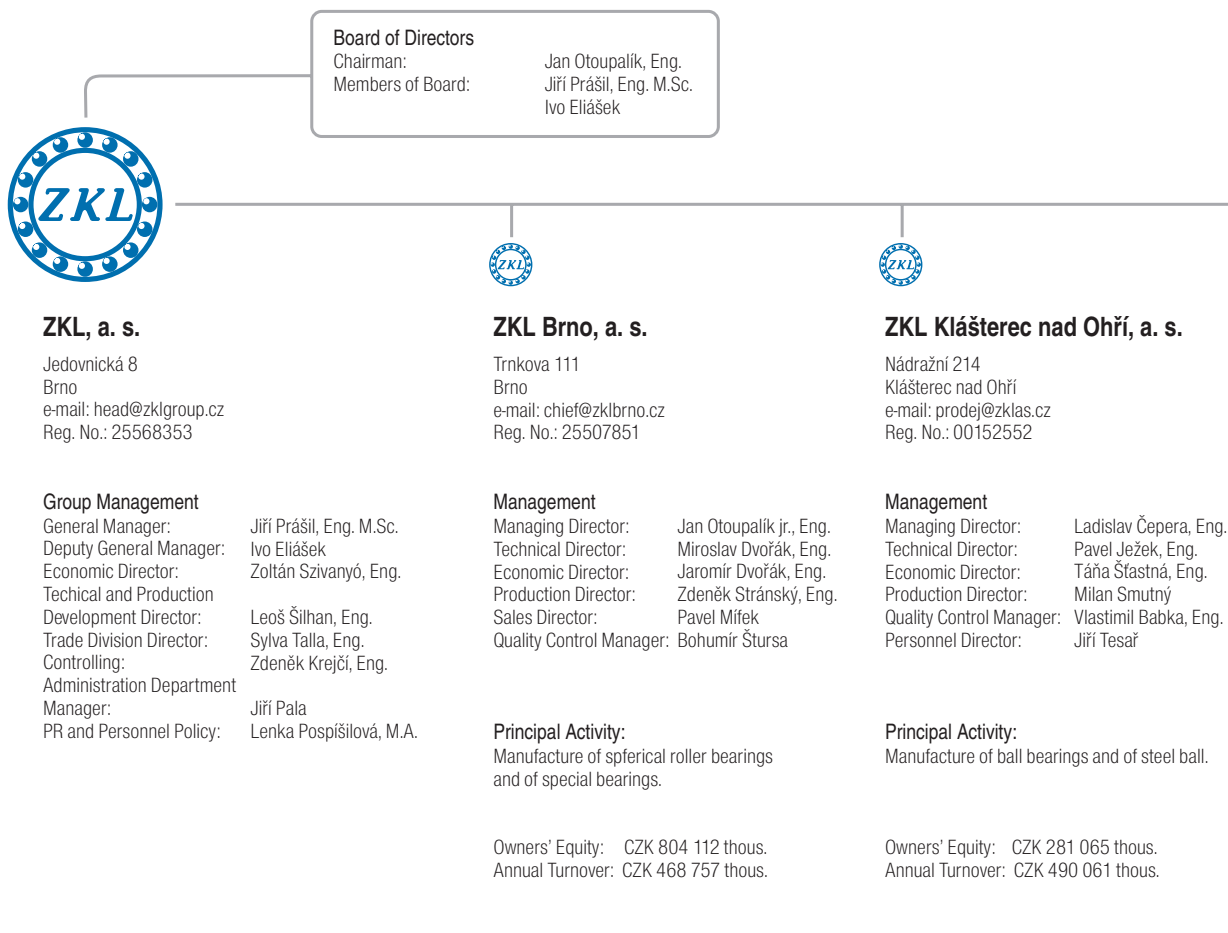
General Director, ZKL Group

STRUKTURA KONCERNU ZKL



0
0
0
6

GROUP ORGANIZATION SCHEME





ZKL Hanušovice, a. s.

Zábřežská 247
Hanušovice
e-mail: zkl@zklhan.cz
IČ: 25508598

Management

výkonný ředitel: ing. Pavel Katolický
technický ředitel: ing. Ivan Gryc
vedoucí ekonomiky: Bohuslava Žaliová
výrobní ředitel: Vladislav Krobot
ředitel nákupu
a prodeje: ing. Petr Scholz
zmocněnec
pro jakost: Lubomír Láhola

stěžejní předmět činnosti:

výroba komponentů pro valivá ložiska
a dílů pro automobilový a traktorový
průmysl

vlastní kapitál: 148 993 tis. Kč
roční obrát: 115 732 tis. Kč



ZKL Nářadí, a. s.

Osvobozená 215
Kláštepec nad Ohří
e-mail: info@zklnaradi.cz
IČ: 25400240

Management

ředitel: ing. Josef Chodounský

stěžejní předmět činnosti:

konstrukce, výroba a opravy nářadí
a strojů

vlastní kapitál: 19 841 tis. Kč
roční obrát: 36 103 tis. Kč



ZKL – Výzkum a vývoj, a. s.

Jedovnická 8
Brno
e-mail: office@zkl-vv.cz
IČ: 25558480

Management

ředitel: ing. Vladimír Zikmund

stěžejní předmět činnosti:

vývoj valivých ložisek a speciálních
rotačních uložení strojů

vlastní kapitál: 13 941 tis. Kč
roční obrát: 7 587 tis. Kč



ZKL Bearings CZ, a. s.

Holečkova 31
Praha
e-mail: zkl@zkl.cz
IČ: 25088637

Management

ředitel: ing. Vladimír Hrádek

stěžejní předmět činnosti:

nákup a prodej valivých ložisek
pro export

vlastní kapitál: 13 608 tis. Kč
roční obrát: 145 179 tis. Kč



ZKL Hanušovice, a. s.

Zábřežská 247
Hanušovice
e-mail: zkl@zklhan.cz
Reg. No.: 25508598

Management

Managing Director: Pavel Katolický, Eng.
Technical Director: Ivan Gryc, Eng.
Economic Manager: Bohuslava Žaliová
Production Director: Vladislav Krobot
Purchase and Sales
Director: Petr Scholz, Eng.
Quality Control: Lubomír Láhola

Principal Activity:

Manufacture of rolling bearings components
and of parts for automotive and tractor
industry.

Owners' Equity: CZK 148 993 thousand.
Annual turnover: CZK 115 732 thousand.



ZKL Nářadí, a. s.

Osvobozená 215
Kláštepec nad Ohří
e-mail: info@zklnaradi.cz
Reg. No.: 25400240

Management

Director: Josef Chodounský, Eng.

Principal Activity:

Design, manufacture and renovation
of tools and instruments.

Owners' Equity: CZK 19 841 thousand.
Annual turnover: CZK 36 103 thousand.



ZKL – Výzkum a vývoj, a. s.

Jedovnická 8
Brno
e-mail: office@zkl-vv.cz
Reg. No.: 25558480

Management

Director: Vladimír Zikmund, Eng.

Principal Activity:

Development of rolling bearings and
of special rotary mountings of machines.

Owners' Equity: CZK 13 941 thousand.
Annual turnover: CZK 7 587 thousand.



ZKL Bearings CZ, a. s.

Holečkova 31
Praha
e-mail: zkl@zkl.cz
Reg. No.: 25088637

Management

Director: Vladimír Hrádek, Eng.

Principal Activity:

Purchase and sale of rolling bearings
for export.

Owners' Equity: CZK 13 608 thousand.
Annual turnover: CZK 145 179 thousand.

0

0

0

8



MARKETING A PRODEJ
PŘEHLED FINANČNÍCH UKAZATELŮ
MARKETING AND SALES
FINANCIAL INDICES SURVEY

0

0

1

0

MARKETING A PRODEJ



Marketing a prodej ložisek

Marketing koncernu ZKL se v roce 2001 zaměřil především na analýzu trhů, na kterých má značka ZKL dlouhodobě dobré postavení. Ložiska značky ZKL svoji technickou úrovní odpovídají požadavkům zákazníků a ZKL patří mezi uznávané obchodní značky. Tyto historicky získané pozice dávají šance pro rozvoj prodejních aktivit v Evropě a v průmyslových zemích Jižní Ameriky a Asie. Především v těchto zemích vyhledáváme důvěryhodné a odborně vybavené prodejní zástupce s cílem ustanovení hlavního prodejního zástupce, který by zajistil konsolidaci prodejní sítě.

Prodeje ložisek značky ZKL ve světě (v procentech)

Hlavní teritoria odbytu

Teritorium	1999	2000	2001
SRN	17	24	22
Itálie	12	12	11
Francie	9	8	8
Ostatní	18	16	24
Evropa celkem	56	60	65
USA	5	5	4
Jižní Amerika	13	15	14
Asie	24	18	17

Výsledky prodeje koncernu ZKL

Přes nepříznivý vývoj světové ekonomiky zaznamenaly prodejní výsledky koncernu ZKL své maximum od vzniku koncernové organizace v roce 1999. Tržby za prodej vlastních výrobků 1 066 mil. Kč představují zvýšení o 4,8 procent oproti předchozímu

období. Podíl exportu na prodeji se zvýšil v porovnání s rokem 2000 o 7,3 procenta. Tržby roku 2001 byly výrazně ovlivněny měnovým kurzem Kč k EUR a USD. Posilováním Kč došlo ke snížení rentability exportních prodejů a snížení tržeb koncernu, což v r. 2001 představovalo ztrátu 40mil. Kč.

Normalizovaná ložiska

ZKL vyrábí a dodává stabilně velmi široký sortiment kuličkových a soudečkových normalizovaných ložisek. Technicky a technologicky si koncern ZKL vybudoval předpoklady pro specializaci a zaměření na výrobu axiálních ložisek. Jde o technicky náročnou výrobu a ZKL se tímto sortimentem řadí mezi nejvýznamnější ložiskové značky. Je to důvod, proč prodeje axiálních ložisek v posledních letech významně rostly a dosáhly v roce 2001 hodnoty 143 mil. Kč oproti 139 mil. Kč v roce 2000. I při předpokládaném celkovém snížení prodejů katalogových ložisek se předpokládá v roce 2002 nárůst prodejů axiálních ložisek o 9 %.

Nepříznivý vývoj světové ekonomiky započatý ve druhé polovině roku 2001 se odrazil především v poklesu prodeje radiálních kuličkových ložisek, zapříčiněném částečně vlivem cenového tlaku východních výrobců ložisek. Tento faktor se projevil především u jednořádkových ložisek a bude ovlivňovat výhled prodejů pro rok 2002.

Podíl exportu katalogových ložisek poklesl v roce 2001 na 77 % celkových prodejů v porovnání s 80 % v roce 2000. Přesto je výsledek cenný, poněvadž ho bylo dosaženo při významném propadu tržeb v korunovém vyjádření, který způsobilo posílení kurzu Kč vůči EUR a USD.

MARKETING AND SALE

Marketing and Sale of Bearings

Marketing of ZKL Group in the year 2001 was focused predominantly on analysis of markets in which ZKL trademark occupies a good long-term position. ZKL brand bearings by their technical standard meet the clients demands and belong among highly regarded trademarks. These historically acquired positions create chances for advancement of sale activities in Europe, in industrial countries of Latin America and of Asia. Firstly in these countries we are seeking reliable and professionally furnished sales agents, with the objective to appoint a main distributor, capable of sales network consolidation.

Worldwide sales of ZKL brand bearings (in percents)

Principal Sales Territories

Territory	1999	2000	2001
FRG	17	24	22
Italy	12	12	11
France	9	8	8
Others	18	16	24
Europe totally	56	60	65
USA	5	5	4
Latin America	13	15	14
Asia	24	18	17

ZKL Group Sales Results

In spite of unfavorable trend of the world economy the sales results of ZKL Group achieved its maximum since the concern organization origin in the year 1999. Sales of its own manufactured goods being CZK 1 066 millions represent the

growth by 4,8 percent as against the preceding year. The export share on sales augmented by 7,3 percent as compared with the year 2000. The 2001 sales were substantially influenced by Czech crown exchange rate to EUR and to USD. Crown strengthening resulted in reduction of foreign sales profitability and in lower Group receipts, representing the shortfall of CZK 40 millions in the year 2001.

Standard Bearings

ZKL constantly manufactures and sells a wide assortment of ball and spherical roller bearings. ZKL Group has technically and technologically established the pre-requisites for specialization and orientation to manufacture thrust bearings. It is a technically intricate manufacture and ZKL ranks with this assortment among the most important bearings brands. This specialization has become the reason why the thrust bearings sales grew meaningfully in the last years and reached the value of CZK 143 millions in 2001 as against CZK 139 millions in preceding year. Even under the anticipated sales lessening of catalogue bearings in the year 2002 the thrust bearings sales are expected to augment by 9 percent.

The unfavorable development of world economy commenced in the second half of 2001 year has reflected primarily in the radial ball bearings sales decline, partially influenced also by price pressure implemented by bearings manufacturers of the East. This factor projected mainly in single row bearings and will affect the 2002 year sales outlook as well.

The catalogue bearings export share declined in the year 2001 to 77 percent of total sales in comparison with 80 percent in the year 2000. In spite of this the result is valuable, as it was arrived at under considerable shortfall of receipts, expressed in Czech crowns, caused by CZK currency rate strengthening against EUR and USD.

OEM – Přímé dodávky výrobním podnikům

– Ložisková výroba

Ve výrobním programu ložisek se jedná o dodávky speciálních ložisek pro německého výrobce dopravníkových systémů. V roce 2001 zaznamenala tato firma výrazný nárůst zakázek. Naproti tomu v roce 2002 se předpokládá návrat k běžně docilovaným obrátům.

Existuje další reálná možnost výrazného rozšíření sortimentu a nárůstu objemů se zvládnutím plastového nástřiku povrchu ložisek.

– Ostatní výroba

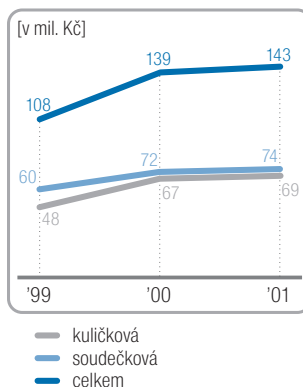
V roce 2001 došlo k oživení výroby traktorových dílů pro ZETOR. V porovnání s rokem 2000, kdy český traktorový průmysl stagnoval, se v roce 2001 zvýšil objem dodávek na 1,6 násobek. Pro rok 2002 se očekává zachování úrovně roku 2001.

Komponenty valivých ložisek

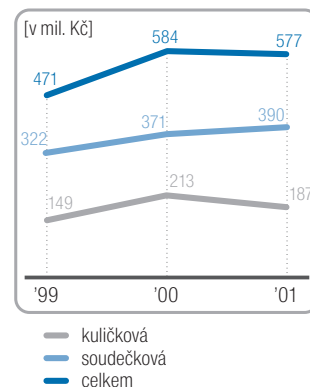
Komponenty, jimiž jsou míněny jednotlivé součásti ložisek, zaznamenávají v současném trendu propojování výrobních programů ložiskových výrobců trvalý růst. Jsou výrazem specializace jednotlivých výrobců a ve svém výsledku vedou ke snížení nákladů. Rozhodující nárůst v roce 2001 vyplynul ze zvýšených objednávek na kroužky a klece.

Po nárůstu objemu výroby kuliček v letech 2000 a 2001 dochází k útlumu v roce 2002, který souvisí se snížením potřeby exportních zákazníků, zejména ve SRN.

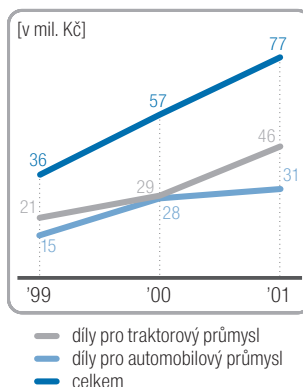
Vývoj prodeje axiálních ložisek



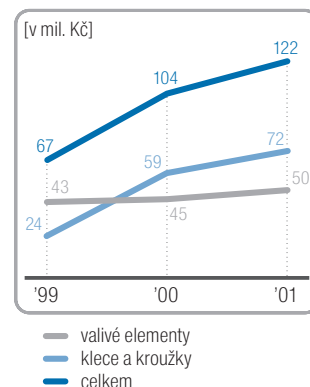
Vývoj prodeje radiálních ložisek



Vývoj prodeje pro OEM



Vývoj prodeje komponentů



0
0
1
2

OEM – Direct Supplies to Manufacturers

– Bearings Manufacture

Within the bearings manufacturing program it concerns the supplies of special bearings for a German manufacturer of conveyor systems. This company registered a sharp growth of orders in the year 2001, anyhow contrary to that in the next year reversion to currently achieved turnovers is anticipated.

There exists another good chance of considerable assortment enlargement and volume growth owing to mastery of bearings surface plastic coating.

– Other Products

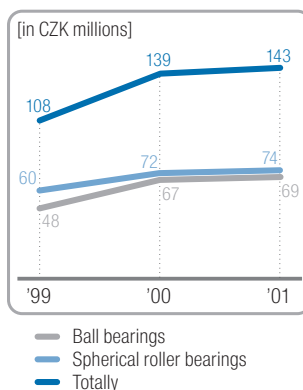
In the year 2001 the revival of tractor parts manufacture for ZETOR plant occurred. Compared with the year 2000 of stagnant Czech tractor industry the volume of deliveries jumped to 1,6 multiple. For the year 2002 the 2001 sales level accomplishment is expected.

Rolling Bearings Components

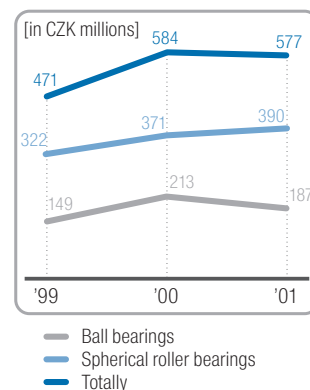
Components, under which term the individual parts of bearings are understood, register a permanent growth in the contemporary trend of interconnection of bearing manufacturers' programs. They are the expression of individual manufacturers' specialization and in their result they lead to costs reduction. The decisive growth in the year 2001 ensued from higher orders of rings and cages.

After the volume growth in steel balls manufacture in the years 2000 and 2001 its diminution is expected in the year 2002, as a result of reduced need of foreign buyers, mainly in FRG.

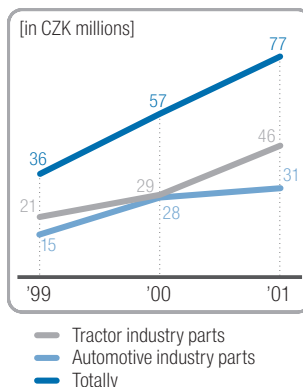
Trend of Thrust Bearings Sales



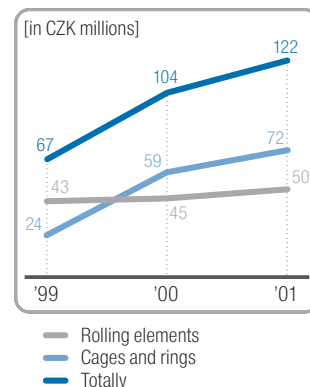
Trend of Radial bearings Sales



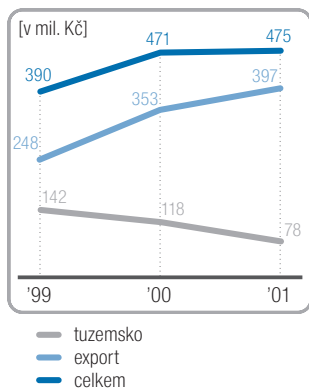
Trend of OEM Sales



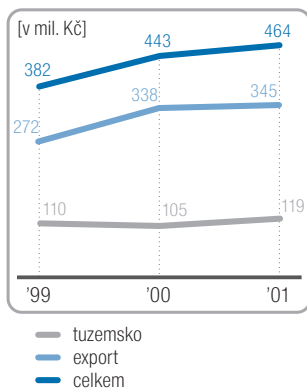
Trend of Components Sales



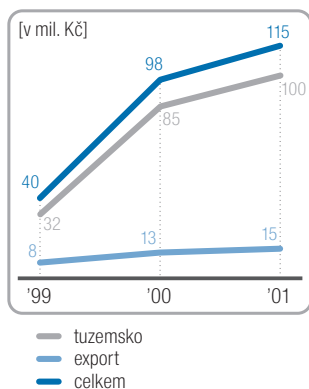
Vývoj prodeje ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.



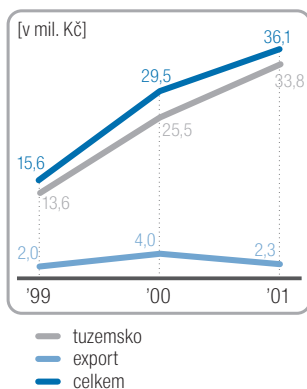
Vývoj prodeje ZKL Brno, a. s.



Vývoj prodeje ZKL Hanušovice, a. s.



Vývoj prodeje ZKL Nářadí, a. s.



Specializace výrobních podniků koncernu ZKL

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

Sortiment vyráběný v ZKL Klášterec nad Ohří, a. s., zahrnuje zejména:

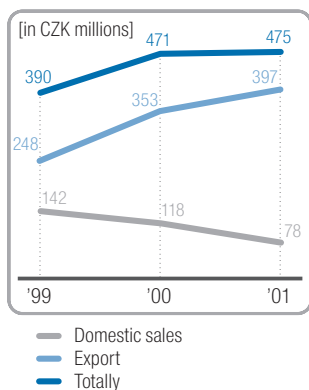
- kuličková ložiska jednořadá
- kuličková ložiska dvouřadá s kosoúhlým stykem
- kuličková ložiska dvouřadá naklápečí
- kuličková ložiska axiální
- kuličková ložiska speciální
- kluzná ložiska kloubová
- kuličky a součástky
- klece plechové a masivní

Struktura prodejů výrobního podniku ZKL Klášterec nad Ohří, a. s., byla v roce 2001:

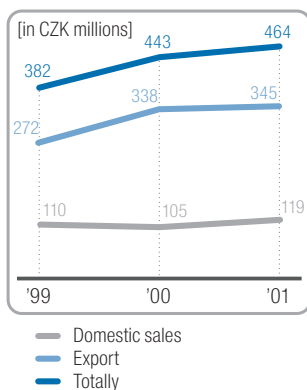
- celkový prodej ložiskového sortimentu: 475 560 tis. Kč
- z toho: - 17 % tuzemský prodej
- 83 % export

Objemy tuzemského prodeje jsou v posledních letech výrazně ovlivněny postupným snižováním dodávek pro automobil Škoda Felicia. V ostatním sortimentu dodávaném pro tuzemské užítí se prodeje zvýšily z 56,5 mil. Kč v roce 2000 na 78,8 mil. Kč v roce 2001, tj. o 39 %.

Trend of ZKL Klášterec nad Ohří, a. s. Sales



Trend of ZKL Brno, a. s. Sales



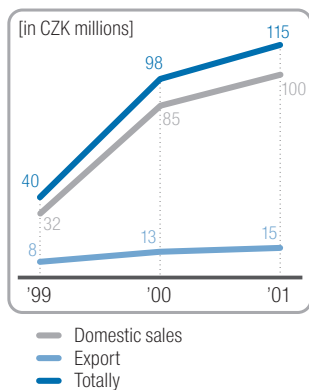
ZKL Group Manufacturing Companies Specialization

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

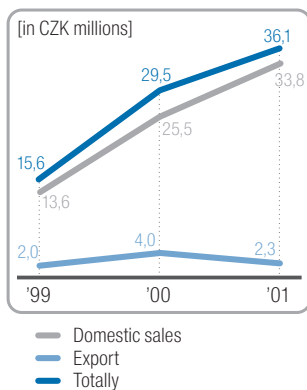
The products assortment manufactured at ZKL Klášterec nad Ohří, a. s. consists mainly of:

- single row ball bearings
- double row angular contact ball bearings
- double row self aligning ball bearings
- thrust ball bearings
- special ball bearings
- spherical plain bearings
- balls and other components
- steel sheet and machined cages

Trend of ZKL Hanušovice, a. s. Sales



Trend of ZKL Nářadí, a. s. Sales



Sales structure of ZKL Klášterec nad Ohří, a. s. company in the year 2001 was the following:

- Total sale of bearings assortment: CZK 475 560 (in thousands)
- out of it: - 17% domestic sales
- 83% export

The volume of domestic sales was significantly affected by gradual decline of supplies for Škoda Felicia passenger car. Sales of other assortment supplied for inland use grew from CZK 56,5 millions in 2000 year to CZK 78,8 millions in 2001, representing 39 percent increase.

ZKL nabízí a dodává stabilně velmi široký sortiment katalogových ložisek a kuliček. Zejména se však zaměřuje na vývoj a dodávky speciálních provedení ložisek do větších prvomontáží a zvýšení své účasti v dodávkách pro automobilový průmysl. V roce 2000 získala firma ZKL v této souvislosti certifikaci podle VDA 6. 1 a QS 9000 od certifikační společnosti TÜV International.

V souladu s tímto programem připravuje společnost pro další období podstatné zvýšení prodejů nových typů speciálních automobilových ložisek.

ZKL Brno, a. s.

Sortiment vyráběný v ZKL Brno, a. s., zahrnuje zejména:

- dvouřadá radiální soudečková ložiska
- axiální soudečková ložiska
- ložiska speciální

Struktura prodejů výrobního podniku ZKL Brno, a. s., byla v roce 2001:

- celkový prodej ložiskového sortimentu: 464 000 tis. Kč
z toho - 26 % tuzemský prodej
- 74 % export

Prodeje ložisek doznaly nárůstu z hodnoty 443 mil. Kč v roce 2000 na 464 mil. Kč v roce 2001, tj. o 4,7 %. V tuzemsku bylo dosaženo nárůstu ze 105 mil. Kč v roce 2000 na 119 mil. Kč v roce 2001. Tuto skutečnost způsobilo celkové oživení ekonomiky v České republice a konsolidace tuzemské zastupitelské sítě.

Díky požadavkům trhu a získaným objednávkám dochází k vývoji nových typů radiálních soudečkových ložisek velkých rozměrů, u kterých je maximálně zhodnocena zkušenost zaměstnanců společnosti. Připravenost společnosti vyrábět velkorozměrová ložiska tzv. na míru, tj. mimo normalizované rozměry, je dalším argumentem na podporu prodeje.

ZKL Hanušovice, a. s.

Sortiment vyráběný v ZKL Hanušovice, a. s., zahrnuje zejména:

- komponenty pro soudečková ložiska
- trubkový program pro automobilový průmysl
- komponenty pro traktorový průmysl

V roce 2001 probíhá základní diverzifikace výrobních programů ZKL Hanušovice, a. s.

Osvojení a výroba komponentů tělísek a plechových klecí pro ložiska zahájena v roce 1999 (tělíska) a 2000 (plechové klece) je plně zavedena v roce 2001. V tomto roce probíhá i ověření inovované řady tělísek a plechových klecí s následnou sériovou výrobou v roce 2002.

Dochází k oživení výroby traktorových dílů pro ZETOR, a. s. V porovnání s rokem 2000, kdy traktorový průmysl představující v České republice ZETOR, a. s., Brno stagnoval, v roce 2001 se zvyšuje objem dodávek ze ZKL Hanušovice, a. s., o 2,2 násobek objemu roku 2000. Tento trend lze očekávat i v roce 2002.

ZKL is offering and permanently supplying a very wide-ranging selection of catalogue bearings and balls. It concentrates namely on development and supplies of special purpose bearings for larger OEM users and on greater participation in sales for automotive industries. In this connection ZKL company was successfully certified by TÜV International in conformity with VDA 6.1 and QS 9000 standards. Following this program the company is getting ready for substantial augmentation of new types of special automobile bearings in the next period.

ZKL Brno, a. s.

The assortment manufactured by ZKL Brno, a. s. comprises primarily:

- double row spherical roller bearings
- spherical roller thrust bearings
- special bearings

Sales structure of ZKL Brno, a. s. company in the year 2001 was the following:

- Total sale of bearings assortment: CZK 464 000 (in thousands)
out of it: - 26% domestic sales
- 74% export

Bearings sales increased from CZK 443 millions in 2000 to CZK 464 millions in 2001, i.e. by 4,7 percent. On domestic market a growth from CZK 105 millions in year 2000 to CZK 119 millions in year 2001 was recorded. It was caused by general stimulation of the Czech economy and consolidation of domestic dealers network.

Owing to market demands and acquired orders the development of new types of large-size spherical roller bearings is taking place, where the company staff experiences are employed in maximum extent. Preparedness of the company to manufacture large-size, custom-made bearings, i.e. beyond standard dimensions is our another sales triumph.

ZKL Hanušovice, a. s.

The products assortment manufactured at ZKL Hanušovice, a. s. consists mainly of:

- components of spherical roller bearings
- pipes program for automotive industry
- components for tractor industry

In the year 2001 the principal differentiation of ZKL Hanušovice, a. s. manufacturing programs took place.

The revival of tractor parts manufacture for ZETOR a. s. under the name Revitalizační Traktor s.r.o. (Revitalization Tractor Ltd.) occurs. Compared with the year 2000, when tractor industry represented in the Czech Republic by ZETOR a. s. Brno was stagnant, in the year 2001 the supplies volume from ZKL Hanušovice, a. s. is raising to 2,2 multiple of the year 2000. This trend can be expected for the year 2002 too. Accomplishment and manufacture of rolling elements and steel sheet cages components initiated in year 1999 (elements) and in 2000 (cages) has been fully materialized in the year 2001. In that year also the zero testing series of innovated rolling elements and steel sheet cages have been under way, to be followed by their serial production in the year 2002.

Jako perspektivní a dlouhodobá se jeví spolupráce s koncernem VW v oblasti trubkové výroby. Investice postupně realizované do oblasti ohybu a pájení trubek vytvořily základ pro rozšíření výroby trubek nejen pro ŠKODA AUTO a. s., ale i ostatní závody koncernu VW. Pro rok 2002 se uvažuje o rozšíření dodávek trubek do dalších závodů tohoto koncernu.

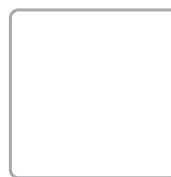
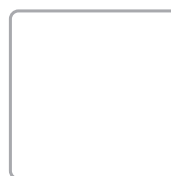
Tyto skutečnosti vyústily ve výsledné prodeje ZKL Hanušovice v roce 2001 ve výši 115 mil. Kč.

ZKL Nářadí, a. s.

Výrobu a opravy nářadí pro všechny společnosti koncernu ZKL a externí firmy v tuzemsku i zahraničí zabezpečuje akciová společnost ZKL Nářadí. Kompletně zajišťuje konstrukci nástrojů a nářadí, výrobu nářadí a nástrojů řezných, lisovacích a speciálních. V těchto oblastech má dlouholetou tradici.

Společnost zaznamenává od svého vzniku trvalý rozvoj. V roce 2001 byly realizovány investice do strojního vybavení, což umožnilo zvýšení efektivnosti a kvality výroby zejména lisovacích nástrojů.

Trvale dochází k růstu výroby nářadí pro společnosti koncernu z 13 602 tis. Kč na 28 036 tis. Kč, zejména v souvislosti s výrobou nářadí pro inovované řady ložisek. Záměr pro další roky je vedle zabezpečení výroby a růstu výroby pro společnosti koncernu ZKL zvýšit podíl výroby pro ostatní tuzemské a zahraniční firmy.



The cooperation with VW Group in pipes manufacture proves to be prospective and of long-term character. The investments made gradually in pipes bending and welding technology laid foundations for pipes manufacture expansion, not only for ŠKODA AUTO a. s., but for the other plants of VW concern as well. Extension of pipes supplies to other companies of the said group is anticipated in the year 2002.

The said facts resulted in the volume of ZKL Hanušovice sales of CZK 115 millions in the year 2001.

ZKL Nářadí, a. s.

The manufacture and reconditioning of tools for all companies of ZKL Group and for external clients at home and abroad is offered by the joint stock company ZKL Nářadí. It deals with entire designing of tools and instruments and with manufacture of cutting, pressing and special purpose tools and implements. It has become the traditional manufacturer already in these fields.

Since its foundation the company is registering permanent expansion. In the year 2001 the investments made in machinery equipment enabled to augment the manufacture efficiency and quality, particularly in press tools.

The manufacture of tools for Group companies is growing continuously from CZK 13 602 to 28 036 thousand, mostly thanks to the tools manufacture for innovated bearings series. The plans for next years envisage expansion of manufacture share for other domestic and foreign companies, in addition to the increasing demands of tools by ZKL Group companies.

PŘEHLED FINANČNÍCH UKAZATELŮ

Trendy v činnostech marketingu a prodeje úzce souvisí s vývojem finanční situace koncernu ZKL a perspektivou jeho další existence.

		1999	2000	2001
Tržby	mil. Kč	866	1 044	1 105
Počet zaměstnanců		1 646	1 588	1 720
Investice	mil. Kč	62	99	82
EBIT* (zisk před zdaněním a úroky)	mil. Kč	-115	35	16
EBT* (zisk před zdaněním)	mil. Kč	-141	16	8
EAT* (zisk po zdanění)	mil. Kč	-155	6	9
ROA (výnosnost celkového kapitálu)	%	-7,8	2,4	1,0
ROE (výnosnost vlastního kapitálu)	%	-26,5	0,6	0,8

*) za běžnou činnost

Záměrem koncernu ZKL v roce 2002 je dokončit restrukturalizaci finančních závazků vzniklých před a v průběhu transformace českého ložiskového průmyslu, jejímž důsledkem bude navýšení konsolidovaného vlastního kapitálu a snížení celkové zadluženosti o cca 100 mil. Kč.

		1999	2000	2001	2002
		skut.	skut.	skut.	výhled
Bilanční suma	mil. Kč	1 477	1 471	1 573	1 573
Vlastní kapitál	mil. Kč	586	1 040	1 136	1 236
Cizí kapitál	mil. Kč	878	420	405	305
Zadluženost		1,50	0,40	0,36	0,25

0
0
1
6

FINANCIAL INDICES SURVEY

The trends in marketing and sale are closely connected with evolution of the financial situation of ZKL Group and with prospects of its future existence.

		1999	2000	2001
Sales Revenues	CZK mil.	866	1 044	1 105
Number of Employees		1 646	1 588	1 720
Investments	CZK mil.	62	99	82
EBIT* (Earnings Before Interest and Taxes)	CZK mil.	-115	35	16
EBT* (Earnings Before Taxes)	CZK mil.	-141	16	8
EAT* (Earnings After Taxes)	CZK mil.	-155	6	9
ROA (Return On Assets)	%	-7,8	2,4	1,0
ROE (Return On Equities)	%	-26,5	0,6	0,8

*) for current activities

The objective of ZKL Group is to finalize in the year 2002 restructuring of financial obligations arisen before and during the transformation of the Czech bearing industry. The consequence of this objective will be increment of consolidated own equity and decline of total indebtedness by approx. CZK 100 millions.

		1999	2000	2001	2002
		Actual	Actual	Actual	Forecast
Balance Sum	CZK mil.	1 477	1 471	1 573	1 573
Own Equity	CZK mil.	586	1 040	1 136	1 236
Foreign Resources	CZK mil.	878	420	405	305
Indebtedness Ratio		1,50	0,40	0,36	0,25



TECHNICKÝ ROZVOJ A VÝVOJOVÉ SMĚRY
TECHNICAL DEVELOPMENT AND EVOLUTION TRENDS

0

0

1

8

TECHNICKÝ ROZVOJ

V rámci technického rozvoje je ze strany vedení koncernu ZKL posilována úloha hlavního konstruktéra ložisek ZKL se záměrem:

- Sjednotit konstrukci ložisek označovaných ochrannou známkou ZKL na principech metodik výzkumného ústavu ložisek ZVL (později ZKL) VUVL, a. s., v Brně, který v tomto oboru ukončil činnost v 1. polovině 90. let.
- Vytvářet standardy a metodické předpisy pro uplatňování mezinárodních norem a nejnovějších poznatků vědy a techniky v oblasti konstrukce i ložiskových materiálů.
- Trvale ověřovat kvalitu a technické parametry ložisek jejich zkouškami.
- Rozvíjet prostřednictvím technicko-konzultačních služeb přímé kontakty výrobce se spotřebiteli.

Organizačně tato činnost přísluší výzkumně vývojové organizaci ZKL – Výzkum a vývoj, a. s., která spravuje aktiva z 45-tileté vývojové činnosti Výzkumného ústavu valivých ložisek bývalého koncernu ZVL. Tato společnost je také garantem užitečných vlastností ložisek uváděných v katalogu koncernu ZKL.

Jak již bylo konstatováno ve výroční zprávě za rok 2000, přípravné práce pro zajištění inovačních procesů byly zhodnoceny v jednotlivých výrobních společnostech v roce 2001 v plnění následujících záměrů:

ZKL Brno, a. s.

- Uvedení prvních inovovaných soudečkových ložisek řady 222 v provedení EW33J do sériové výroby. V roce 2001 se jednalo o 5 typorozměrů.
- příprava sériové výroby dalších 8 typorozměrů ložisek stejného provedení
- konstrukční práce na ložiskách řady 223 v provedení EW33J
- konstrukční práce na ložiskách nové řady 240 v provedení CJ
- konstrukční práce na axiálních soudečkových ložiskách řad 293 a 294 v provedení EJ

Z uvedeného přehledu je patrné, že v návaznosti na předchozí období pokračoval vývoj inovovaných dvouřadých soudečkových ložisek řad 222 a 223 v provedení EW33J s plechovou klecí a vyšší únosností. Proti konstrukci ložisek s označením CW33J ze stávajícího výrobního programu má toto provedení novou vnitřní konstrukci, díky které lze použít vyšší počet rozměrově větších valivých těles, a tím zvýšit užitečné parametry na světovou úroveň. Funkčnost navrženého konstrukčního provedení ložisek a jejich hlavní parametry byly ověřeny zkouškami na prototypu ložiska. Od října 2001 jsou jednotlivé typorozměry inovované řady 222EW33J postupně zaváděny do sériové výroby a pokračuje se vývojem ložisek řady 223EW33J.



TECHNICAL ADVANCEMENT

The management of ZKL group, as a part of technical advancement, is strengthening the role of ZKL bearings Chief Designer, with the following aim:

- To unify bearings design of ZKL trademark on principles of methodology of the Rolling bearings research institute Výzkumný ústav ložisek ZVL (later ZKL) VUVL a. s., Brno, which ended its activity in this field in first half of the nineties.
- To develop the standards and methodic rules for implementation of international standards and latest scientific and technical knowledge in the field of design and bearings materials.
- To constantly verify the bearings quality and technical data by their testing.
- To develop direct contacts of the manufacturer with the users by technical and consulting services.

Organizationally this operation pertains to the research and development company ZKL – Výzkum a vývoj, a. s., administering the assets of 45 years long developing activities of Research institute of the former ZVL concern. This company is at the same time the guarantor of utility properties of bearings shown in ZKL Group catalogue.

As already stated in the Annual Report for year 2000 the preparatory works to secure innovative processes in individual manufacturing companies in the year 2001 were evaluated in respect of accomplishment of the following projects:

ZKL Brno, a. s.

- Entering of serial production of first innovated products of spherical roller bearings of 222 series. It concerned 5 dimensional types in the year 2001.
- Manufacture set-up of another 8 dimensional types.
- Designing of 223 series bearings in EW33J execution.
- Designing of new 240 series bearings in CJ execution.
- Designing of spherical roller thrust bearings of 293 and 294 series in EJ execution.

It is obvious from the above review that further to the earlier period the development of innovated double row spherical roller bearings of 222 and 223 series in execution EW33J with steel sheet cage and of higher load carrying capacity progressed. Compared with bearings of CW33J designation of the existing manufacturing program this execution has new inner design allowing to use larger number of bigger rolling elements, thus enhancing their utility values to world-class level. Functionality of projected design solution of bearings was tested on bearing prototypes. Starting from October 2001 serial production of individual dimensional types of innovated series 222EW33J is being gradually launched and development of 223EW33J series goes ahead.

In the year 2001 the development activities on innovation of spherical roller thrust bearings of 293 and 294 series with steel sheet cage and higher load carrying capacity (execution EJ) were initiated. These bearings are designed with the aim to be fully comparable to and interchangeable with bearings of nowadays leading world manufacturers. At the same time the designers work has been oriented to design set-up of spherical roller bearings of new dimensional series 240 and 241, to extend the existing manufacturing program.

V roce 2001 byly zahájeny vývojové práce na inovaci axiálních soudečkových ložisek řad 293 a 294 s plechovou klecí a vyšší únosností (provedení EJ). Tato ložiska jsou navržena tak, aby byla svými parametry i přípojovacími rozměry plně srovnatelná a zaměnitelná s ložisky předních světových výrobců. Současně byla práce konstruktérů zaměřena na přípravu vývoje soudečkových ložisek nových rozměrových řad 240 a 241, kterými bude rozšiřován dnešní výrobní sortiment.

Další vývojové práce budou směřovány do vývoje soudečkových ložisek s těsněním, do rozšíření sortimentu speciálních válečkových ložisek s dělenými kroužky pro uložení klikových hřídel poutnických stolic a do vývoje speciálních ložisek pro domíchávače betonu.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

- zkoušky prototypů a příprava výroby ložisek uložení zadních kol osobních automobilů
- zkoušky prototypů a příprava výroby ložiska pro automobilové převodovky zahraničního zákazníka
- konstrukční práce na dvou typech nových ložisek pro převodovky
- konstrukční práce na ložiskách nové řady 42
- vývoj pojezdových kladek
- zavádění nových výrobků v rámci spolupráce s předními výrobci ložisek

V oblasti sortimentu kuličkových ložisek se pozornost zaměřila na vývoj ložisek pro automobilový průmysl. Řešena byla ložiska pro uložení zadních kol osobních automobilů a pro automobilové převodovky. Tvorba konstrukční dokumentace těchto

ložisek byla jako první plně tvořena v novém konstrukčním systému Pro/Engineer. Současně bylo zavedeno uplatňování analýzy možných vad a jejich důsledků – FMEA a dalších analytických metod. Prototypy automobilových ložisek byly zkoušeny na zkušebních stanicích a současně ve standardních provozních podmínkách.

Vedle ložisek pro automobilový průmysl směřoval technicko výrobní rozvoj v oblasti kuličkových ložisek také do rozšíření vyráběného sortimentu ložisek. Byla provedena příprava výroby prvního typozměru radiálních dvouřadých ložisek řady 42, vývoj pojezdových kladek s plastovým nástřikem na vnějším obvodu a postupně jsou zaváděny nové výrobky v rámci spolupráce s předními světovými výrobci ložisek.

Další vývoj bude směřovat do inovace produkce dvouřadých kuličkových ložisek s kosoúhlým stykem v provedení bez plnicích otvorů a zavedením krytování a těsnění jednořadých kuličkových ložisek, které umožní produkci těchto ložisek s náplní plastického maziva pro celou jejich očekávanou životnost.

ZKL Hanušovice, a. s.

- spolupráce při zavedení výroby soudečků a klecí inovovaných soudečkových ložisek
- zahájení výroby nových trubek chlazení, trubek hydrauliky a trubek pro automobilový průmysl:
 - 1 typ pro VW Motor Polkovice
 - 1 typ pro Point Liberec
 - 26 typů hydraulických trubek pro Mitsubishi
 - 6 typů palivových trubek pro VW Hannover.

0
0
2
0

Further developmental activities will be directed to development of spherical roller bearings with seal, to assortment widening of special cylindrical roller bearings with split rings for mounting of pilger mills crankshafts and to development of special bearings for mobile concrete mixers.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

- Testing of prototypes and manufacture set-up of bearings for passenger cars rear wheels mounting.
- Testing of prototypes and manufacture set-up of bearings for passenger cars gearboxes of a foreign client.
- Design activities in two new types of gearbox bearings.
- Design activities in new 42 series bearings.
- Development of travelling rollers.
- Introduction of new products in frame of collaboration with principal bearings manufacturers.

In the sphere of ball bearings assortment the attention was oriented to development of bearings for automotive industry. The objects of solution were bearings for passenger car rear wheels mounting and for passenger car gearboxes. Design documentation of these bearings was the first being entirely produced in the Pro/Engineer design system. Concurrently the application of Failure Mode and Effects Analysis (FMEA) and other analytic methods were introduced. The automobile bearings prototypes were tested on testing stations, in parallel manner with standard operational conditions tests.

Besides of bearings for automotive industry the technical and manufacturing advancement in ball bearings field was directed also to widening of manufactured bearings assortment. Manufacturing set-up of the first dimensional type of double row radial bearings of 42 series, of travelling rollers with plastic coat on outer periphery and gradual introduction of new products in frame of collaboration with foremost world manufacturers of bearings were made.

Further development will be directed to manufacturing innovations of double row angular contact ball bearings in execution without lube holes and by introduction of single row ball bearings with shield and seal, allowing to manufacture these bearings with life-long grease filling.

ZKL Hanušovice, a. s.

- Cooperation in manufacture introduction of spherical rollers and cages of innovated spherical roller bearings.
- Manufacture start of new cooling system pipes, hydraulic pipes and pipes for automotive industry:
 - 1 type for VW Motor Polkovice
 - 1 type for Point Liberec
 - 26 types of hydraulic pipes for Mitsubishi
 - 6 types of fuel types for VW Hannover.

TECHNOLOGICKÝ ROZVOJ

Technologický rozvoj v koncernu ZKL byl v roce 2001 zaměřen na trvalé zlepšování úrovně technologie pro výrobu ložisek a dílů pro automobilový průmysl.

ZKL Brno, a. s.

V roce 2001 byly pro ZKL Brno zahájeny práce na teoretické studii zaměřené na využití technologicko-výrobních výhod daných novou konstrukcí EJ radiálních soudečkových ložisek při výrobě ložiskových kroužků. Jedná se zejména o využití materiálu technologií rozválcování za studena z polotovárů získaných z trubek, případně výkovků, a možnosti využití technologie rozválcování za tepla polotovárů získaných z trubek.

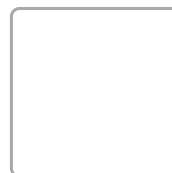
V souvislosti s technologickou přípravou výroby axiálních soudečkových ložisek je vyvíjena technologie výroby plechových klecí do průměru cca 650 mm pro malosériovou a kusovou výrobu. Nasazení této technologie i pro radiální soudečková ložiska bude předmětem technického rozvoje v dalších letech.

Dále byly zahájeny přípravy na nutnou změnu technologie výroby symetrických soudečků.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

Technologický rozvoj v ZKL Klášterec se v roce 2001 soustředil především do oblastí:

- řešení ložisek pro uložení zadních kol osobních automobilů
- vývoj ložisek pro automobilové převodovky
- vývoj pojezdových kladek s plastovým nástřikem na vnějším obvodu
- zavádění nových výrobků v rámci spolupráce s předními výrobci ložisek



V roce 2002 a 2003 bude pozornost TVR soustředěna především do oblastí:

- produktivního dělení trubek pro výrobu polotovárů ložiskových kroužků
- ověření produktivity obrábění katalogového sortimentu ložisek ZKL Brno a ZKL Klášterec na CNC soustruzích EMAG
- zkušebních stanic automobilových ložisek
- využití montážních linek pro katalogová i speciální automobilová ložiska

ZKL Hanušovice, a. s.

Technologický rozvoj v ZKL Hanušovice, a. s., je zaměřen na:

- sériovou výrobu dílů pro inovovaná soudečková ložiska EJ
- doplnění kapacit v oblasti ohýbání a pájení trubek pro automobilový průmysl
- vytvoření technologicko-konstrukčního pracoviště pro přímou komunikaci s vývojovými pracovišti automobilového průmyslu.

ZKL Náradí, a. s.

V roce 2001 došlo ve společnosti ZKL Náradí k zásadním technologicko-konstrukčním změnám při výrobě speciálního lisovacího náradí na výrobu plechových ložiskových klecí. Nové technologie drátového elektrojiskrového řezání a CNC frézování výrazným způsobem zproduktivnily a zpřesnily proces konstrukce, technologie a výroby.

TECHNOLOGICAL PROGRESS

Technological development of ZKL Group in the year 2001 was oriented toward permanent amelioration of technology level of bearings and automotive industry parts manufacture.

ZKL Brno, a. s.

In the year 2001 the activities in theoretic study for ZKL Brno have been started, aimed at exploitation of technologic and manufacturing benefits offered by new design of EJ spherical roller radial bearings in manufacture of bearing rings. It concerns particularly the application of the technology of cold roll-out of semi-products obtained from tubes or eventually from forgings, and possibilities to use the technology of hot roll-out of semi-products obtained from tubes.

In connection with manufacture technology preparation of spherical roller thrust bearings the technology of steel sheet cages manufacture up to the diameter of 650 mm is being developed, both for short-run and piece production. Admission of this technology also for spherical roller radial bearings will be the subject of technical development in next years.

Furthermore the preparation of essential change of symmetrical spherical rollers manufacture technology has begun.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

The technological progress in ZKL Klášterec in the year 2001 concentrated primarily on the following tasks:

- Solution of bearings for passenger cars rear wheels mounting.
- Development of bearings for vehicle gearboxes.
- Development of travelling rollers with plastic coating on outer periphery.
- Introduction of new products in frame of collaboration with principal bearings manufacturers.

The attention of manufacturing technology development in the years 2002 and 2003 will be primarily concentrated on the following:

- Productive tubes cutting for manufacture of bearing rings semi-products.
- Machining productivity verification of ZKL Brno and ZKL Klášterec catalogue bearing assortment on EMAG CNC lathes.
- Automobile bearings test stations.
- Possible assembly line utilization for catalogue and special automobile bearings.

ZKL Hanušovice, a. s.

Technological advancement in ZKL Hanušovice, a. s. is directed to:

- Serial production of parts for innovated EJ spherical roller bearings series.
- Addition in pipes bending and welding capacities for automotive industry.
- Formation of technology and design workplace for direct communication with development establishments of the automotive industry companies.

ZKL Náradí, a. s.

In the year 2001 the principal technology and design alterations in manufacture of special dies for production of bearing steel sheet cages took place in ZKL Náradí company. New technologies of wire electro-spark cutting and CNC milling increased substantially the productivity of the design, technology and manufacture process and its precision.

ZKUŠEBNICTVÍ LOŽISEK

Pozitivní změnu ve zkušebnictví v ZKL – Výzkum a vývoj představuje přestěhování zkušebny ložisek do rekonstruovaného objektu v areálu ZKL Brno, poněvadž do roku 2000 byly zkušební stanice dislokovány v externích prostorách v Brně. V nové zkušebně jsou nyní soustředěny zkušební stanice pro zkoušení základních parametrů ložisek, jako je základní dynamická únosnost a mezní frekvence otáčení. Testovat lze nyní valivá ložiska od průměru otvoru $d = \varnothing 5$ mm do průměru vnějšího povrchu $D = \varnothing 240$ mm. Spolu se speciálními zkušebními stanicemi v ZKL Klášterec nad Ohří máme nyní vybudovanou zkušební základnu jedinečnou v celé republice. Zkušebna je využívána v koncernu ZKL pro zkoušky prototypů nových ložisek v rámci úkolů technického rozvoje a pro ověřování jakosti sériově vyráběných ložisek i ložisek vyráběných v kooperacích. Výsledky zkoušek slouží konstruktérům k ověřování návrhů, jsou ale také významnou podporou prodeje našich výrobků.

Volná kapacita zkušebny je využívána zakázkově pro ověřování parametrů ložisek jiných výrobců či prodejců. Pro komplexní vývoj automobilových ložisek pro uložení kol bude modernizována zkušební stanice pro dynamické simulování provozních podmínek.

Součástí zkušebny ložisek je materiálová laboratoř, kde jsou prováděny analýzy poškození ložisek ze zkoušek na zkušebních stanicích i z provozu. Toto pracoviště plní také funkci metodického řízení metalurgů koncernu. V roce 2001 zde byl vypracován pro potřeby odborných pracovišť koncernu ZKL předpis metalurga s doporučenými jakostními parametry ložiskových ocelí, který je v souladu s požadavky na materiál předních světových výrobců ložisek.



0
0
2
2

TESTING OF BEARINGS

Positive change in testing activities of ZKL – Výzkum a vývoj represents the relocation of bearings testing laboratory into the reconstructed premises within the ZKL Brno grounds, since until year 2000 the testing rooms were detached in external areas at Brno. The new testing laboratory now concentrates the testing stations for testing the principal characteristics of bearings, such as the basic dynamic load rating and limiting speed frequency. There can be tested the rolling bearings starting from 5 mm bore diameter (d) to outer surface diameter D of 240 mm. Along with specialized testing stations at ZKL Klášterec nad Ohří our established testing base has become unrivalled in the whole country. Testing laboratory serves in ZKL Group of companies for testing of new bearings prototypes within the technical advancement tasks and for quality verification of mass production bearings and bearings manufactured in cooperation. The test results serve to designers for designs checking but they are also an important sales promotion of our products.

Laboratory free capacity is also used for custom orders of other manufacturers or distributors to verify their bearings parameters. For complex development of automobile bearings for wheels mounting the station will be modernized to dynamically simulate the operational conditions.

The material laboratory forms a part of the facility where the analysis of bearings failures, occurred during tests at test stations or during performance, are made. This workplace functions also as the post of Group metallurgists methodical guidance body. In the year 2001 the station worked out for needs of ZKL Group specialist sections the metallurgist directive with recommended quality parameters of bearing steels, which is in conformity with materials demands of foremost world bearings manufacturers.

INVESTIČNÍ ČINNOST

ZKL Brno, a. s.

Investiční činnost v roce 2001 v ZKL Brno, a. s., byla soustředěna do oblastí:

- tepelného zpracování – kalicí linka
- obrábění před kalením – CNC soustruhy
- obrábění po kalení – bruska na oběžné dráhy
- měření
- manipulace

Investiční činnost v roce 2002 a následujících letech bude směřována do inovování ložiskového sortimentu a zproduktivnění výroby ložiskových komponentů pomocí produktivních CNC technologií.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

V rámci vývoje a řešení technologie výroby ložisek do zadních kol osobních automobilů byla navržena a realizována první etapa tříletého investičního záměru, který je součástí Sektorově oborového programu MPO ČR.

V roce 2001 bylo investováno do:

- soustružení vnějších kroužků automobilových ložisek – CNC soustruhy EMAG VL5 a VL3
- superfiniš oběžných drah

V druhé a třetí etapě se jedná o investice, které budou nutné k docílení potřebných výrobních kapacit včetně případné automatizace montáže.

ZKL Hanušovice, a. s.

Investice směřovaly v roce 2001 do:

- nářadí pro automobilový průmysl
- měřících zařízení
- úspor energií

Investice v roce 2002 a letech dalších budou směřovány především do oblastí rozšíření kapacit v trubkovém programu, zvýšení kvality trubkových spojů, zlepšení komunikace se zákazníkem a zlepšení životního prostředí.

ZKL Nářadí, a. s.

ZKL Nářadí investovalo do:

- elektrojiskrového drátového stroje
- CNC frézky
- programového vybavení konstrukce

Investice v roce 2002 a následujících budou směřovány především do oblasti CNC broušení a CNC frézování.



INVESTMENT ACTIVITIES

ZKL Brno, a. s.

The investments of the year 2001 were concentrated in the areas of:

- Heat treatment – hardening line
- Machining prior to hardening – CNC lathes
- Machining after hardening – raceways grinding machine
- Gauging
- Handling

Investment activities in 2002 and in following years will be oriented to bearings assortment innovation and to bearing components productivity boost by means of productive CNC technologies.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

In the scope of manufacture technology solution of bearings for passenger car rear wheels the first stage of three-year investment project was submitted and materialized. It is a part of Industrial sector branch program of the Czech Ministry of Industry and Trade.

The 2001 investments consisted of:

- Automobile bearings outer rings machining – EMAG VL5 and VL3 CNC lathes.
- Raceways superfinish.

In the second and third stage investments will relate to accomplishment of indispensable manufacturing capacities, including eventual assembly automation.

ZKL Hanušovice, a. s.

The 2001 investments were steered to:

- Tooling for automotive industry.
- Gauging and measuring apparatuses.
- Energy savings.

Investments in 2002 and later will be directed towards pipe program capacities extension, to quality enhancement of pipes welds, to better communication with the client and further environment amelioration.

ZKL Nářadí, a. s.

ZKL Nářadí invested in:

- Wire electro-spark cutting machine.
- CNC milling machine.
- Software program of design dept.

Investments in 2002 and in following years will be steered to CNC grinding and CNC milling.

0

0

2

4



**SYSTÉM ŘÍZENÍ JAKOSTI
OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ**
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM
ENVIRONMENT PROTECTION

0

0

2

6

SYSTEM ŘÍZENÍ JAKOSTI

System řízení jakosti je základní osnovou rozvoje koncernu ZKL a jeho orientace na potřeby zákazníků. Dobře fungujícím systémem řízení jakosti se koncern ZKL chce vymezit mezi ostatními výrobci jako spolehlivý dodavatel pro nejnáročnější zákazníky, a to zejména z oblasti automobilového průmyslu. Proto vedení koncernu věnuje značné investice do budování sjednoceného systému jakosti a s tím souvisejícího vzdělávání managementu i všech zaměstnanců. System je trvale zlepšován na principu následujících zásad.

Politika jakosti koncernu ZKL

Vedení koncernové společnosti ZKL si je vědomo své odpovědnosti k uplatňování, rozvíjení a neustálému zlepšování efektivitu systému jakosti, který je jedním z rozhodujících faktorů, ovlivňujících postavení výrobků ZKL na trhu. Proto stanovuje tuto politiku jakosti:

- Společnost ZKL je orientovaná na požadavky zákazníka s cílem zvyšování jeho spokojenosti a s ohledem na ostatní zainteresované strany.
- Základ vztahu k zákazníkovi je postaven na plnění deklarovaných parametrů finálního výrobku a poskytování kvalifikovaných technických služeb.
- Společnost ZKL citlivě vnímá vývoj potřeb a požadavků zákazníka, na něž pak může co nejefektivněji reagovat.
- Společnost usiluje o trvalé zvyšování užité hodnoty výrobků a efektivitu produkce značky ZKL.
- Pro zvyšování parametrů a úrovně jakosti výrobků ZKL je vytvořena struktura koncernu, kladoucí důraz na vlastní výzkum a vývoj.

- Společnost usiluje o neustálé zlepšování efektivitu systému jakosti, odstraňuje zjištěné nedostatky realizací nápravných opatření a k zamezení možného vzniku neshod přijímá preventivní opatření.
- Budování partnerských vztahů s dodavateli a jejich zapojení do systému jakosti ZKL má významný podíl na jeho efektivitě.
- Jakost výrobků ZKL je postavena na vědomí důležitosti odvedení kvalitní práce každým zaměstnancem. Odvedení kvalitní práce je osobním cílem každého zaměstnance/ spolupracovníka.
- Motivace a ocenění pracovních výsledků, vzdělávání a objektivní informovanost vytváří předpoklady k úspěšnému plnění pracovních úkolů a minimalizaci chyb.
- Dosaženou úroveň systému jakosti orientovaného na požadavky automobilového průmyslu dokládá ZKL získanými certifikáty.



QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

The Quality Management System has become the cornerstone of ZKL Group development and of its orientation to the clients' needs. With well functioning Quality Management System ZKL Group intends to be distinguished among other manufacturers as a reliable supplier for the most demanding clients, particularly in the automotive industry segment. Therefore the Group management is allocating substantial investments in complementing an integrated quality system and its interconnected further education of both the management itself and of all the employees. The system is permanently refined on the following principles basis.

ZKL Group Quality Policy

ZKL concern management is being aware of its responsibility in application, development and permanent amelioration of quality system efficiency, as one of the decisive factors influencing ZKL products position on the market. Therefore it defines the following quality policy:

- ZKL is oriented in meeting the user's requirements in order to cultivate his satisfaction, namely in relation to other interested parties involved.
- The fundamentals of relationship to the client are built on adherence to final product declared technical data and on furnishing qualified technical assistance services.
- ZKL company sensitively perceives evolution of the client's needs and requirements, thus being able to respond to them with utmost efficiency.
- The company endeavors to constantly enhance the ZKL brand products utility value and production effectiveness.
- The established Group structure is attentive to ZKL products parameters and their quality level, emphasizing its own research and development.

- The company is making efforts to continually improve the quality control efficiency, it clears away deficiencies by remedial steps and takes preventive measures to eliminate possible incidence of non-conformities.
- Building of partnership relations with suppliers and their involvement in quality system of ZKL has significant share in its potentiality.
- ZKL products quality is based on importance awareness of putting in high-quality work by every employee. First-rate performance of duties became personal goal of every worker and associate.
- Employees stimulation and acknowledgement of their work results, education and objective consciousness are pre-requisites of a successful completion of labor tasks with a minimum of errors.
- The acquired level of quality system, with orientation to requirements of automotive industry, is documented by obtained certificates of ZKL.

Stav systému řízení jakosti v roce 2001



Koncern ZKL

V procesu přípravy na certifikaci dle ISO 9001:2000

ZKL Brno, a. s.

Certifikáty: ISO 9002: 1994

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

Certifikáty: ISO 9002: 1994; VDA 6.1; QS 9000: 1998

ZKL Hanušovice, a. s.

Certifikáty: ISO 9002: 1994; ISO/TS 16 949

ZKL, a. s., divize Obchod

V procesu přípravy na certifikaci dle ISO 9001:2000

ZKL – Výzkum a vývoj, a. s.

V procesu přípravy na certifikaci dle ISO 9001:2000

ZKL Nářadí, a. s.

V procesu přípravy na certifikaci dle ISO 9001:2000 a VDA 6.4

0
0
2
8

Stávající stav certifikace systému řízení jakosti jednotlivých společností koncernu:

ZKL Brno, a. s.

Certifikát podle ISO 9002: 1994

V současné době probíhá proces transformace stávajícího certifikovaného systému na přecertifikaci podle ISO 9001:2000.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

Certifikáty podle ISO 9001: 1994

VDA 6.1; QS 9000: 1998

Na přelomu roků 2001/2002 zde proběhl rozsáhlý zákaznický audit koncernu VW, jehož úspěšné absolvování zajistilo pro ZKL Klášterec nad Ohří pozici vývojového dodavatele speciálních ložisek pro koncern VW. Z těchto důvodů také pokračují rozsáhlé práce na provedení transformace stávajícího certifikovaného systému na přecertifikaci podle ISO 9001:2000 a ISO TS 16 949.

ZKL Hanušovice, a. s.

Tato společnost byla jako první v koncernu ZKL certifikována firmou TÜV International Praha podle prvků norem ISO 9002, ISO/TS 16 949. V závěrečné zprávě auditora bylo uvedeno, že u žádného prvku nebyla zjištěna odchylka.

Situation in Quality Management System in Year 2001



ZKL Group

Certification in accordance with ISO 9001:2000 Standard is under process of preparation.

ZKL Brno, a. s.

Certificates: ISO 9002: 1994

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

Certificates: ISO 9002: 1994; VDA 6, Part 1; QS 9000: 1998

ZKL Hanušovice, a. s.

Certificates: ISO 9002: 1994; ISO/TS 16 949

ZKL, a. s., Trade Division

Certification in accordance with ISO 9001:2000 Standard is under process of preparation.

ZKL – Výzkum a vývoj, a. s.

Certification in accordance with ISO 9001:2000 Standard is under process of preparation.

ZKL Nářadí, a. s.

Certification in accordance with ISO 9001:2000 and VDA 6.4 Standards is under process of preparation.

Present Situation in Quality Management System Certification in Individual Group Companies:

ZKL Brno, a. s.

Certificate in accordance with ISO 9000: 1994 Standard

Presently the process to transform the existing certified system to re-certification according to ISO 9001:2000 is under way.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

Certificates in accordance with ISO 9000: 1994 Standards and VDA 6, Part 1, QS 9000: 1998

At the turn of 2001/2002 years an extensive customers' audit of VW Group took place here, its successful completion enabled the company to occupy the post of developmental supplier of special bearings for VW concern. For these reasons also vast activities are carried out in transformation of the existing certified system to re-certification according to ISO 9001:2000 and ISO TS 16 949.

ZKL Hanušovice, a. s.

This company was the first in ZKL Group certified by TÜV International, Praha, in conformity with the sections of ISO 9002, ISO/TS 16949 Standards. The auditor's final report states that no divergence was discovered in any of the segments.

ZKL – Výzkum a vývoj, a. s.

Také v této společnosti, která se zaměřuje na vývoj speciálních ložisek, byl na přelomu roků 2001/2002 proveden vývojový audit koncernu VW, jehož kladný výsledek podpořil významným způsobem výběr ZKL Klášterec nad Ohří, a. s., jako vývojového dodavatele speciálních ložisek pro koncern VW. Do konce roku 2002 se předpokládá provedení certifikace systému řízení jakosti dle ISO 9001:2000.

ZKL Nářadí, a. s.

V ZKL Nářadí probíhají intenzivní přípravné práce na certifikaci systému řízení jakosti dle ISO 9001:2000, VDA 6.4. Proces by měl být úspěšně uzavřen do konce roku 2002.

ZKL, a. s., divize Obchod

Obchodní organizace zahájila přípravné práce na vybudování funkčního systému řízení jakosti s cílem dosažení jeho certifikace v průběhu roku 2003.

ZKL, a. s.

Mateřská společnost koncernu, která koordinuje a řídí celý proces transformace všech stávajících systémů a jejich harmonizaci s normami ISO 9001:2000, ISO/TS 16 949 a procesy přípravy systémů na jejich certifikaci, bude také certifikována v roce 2003 dle ISO 9001:2000. Tím bude ukončen celý tento náročný proces.

Charakter strojírenské výroby a důsledky nešetrných zásahů do životního prostředí v minulosti v konfrontaci s novými programy na ochranu přírody předurčují koncern ZKL k trvalé kontrole procesů, které ovlivňují okolí. Problematice ochrany životního prostředí je proto ve všech společnostech koncernu ZKL věnována trvalá pozornost, která vychází z environmentální politiky koncernu zaměřené na:

- soulad s legislativou
- likvidaci ekologických problémů
- preventivní ochranu životního prostředí
- motivaci všech zaměstnanců k ekologickému chování

Tato politika je prosazována prostřednictvím implementace EMS podle normy ISO 14000, jejíž certifikace je průběžně připravována ve všech výrobních společnostech koncernu.

Konkrétní realizované projekty jednotlivých společností:

ZKL Brno dokončilo v roce 2001 část oprav podlah ve výrobních halách včetně povrchové úpravy zabezpečující odolnost proti působení ropných látek.

V ZKL Hanušovice byla v roce 2001 zpracována podniková norma pro nakládání s odpady, provedeno zatřídění všech používaných látek a přípravků a zahájeno zpracování bezpečnostních manuálů pro jednotlivá pracoviště. Jedním z praktických výsledků těchto organizačních kroků byla náhrada zdravotně škodlivých řezných olejů, užívaných dosud na soustružnických automatech, oleji nezávadnými. Zároveň byla vytvořena databáze bezpečnostních listů používaných nebezpečných látek.

ZKL – Výzkum a vývoj, a. s.

Also in this company, engaged in special bearings development, the developmental audit of VW Group was carried out at the turn of 2001/2002 years, its successful result significantly supported the selection of ZKL Klášterec nad Ohří, a. s., to become the developmental supplier of special bearings for VW Group. By the end of 2002 the quality management system certification according to ISO 9001:2000 is anticipated.

ZKL Nářadí, a. s.

In ZKL Nářadí, a. s. intensive preparatory activities on quality management system certification according to ISO 9001:2000, VDA 6.4 are under way. This process should be successfully finalized by the end of 2002.

ZKL, a. s., Trade Division

This trade organization opened preparatory activities to establish a functional quality management system, with the goal to pass through its certification in the course of 2003 year.

ZKL, a. s.

The parent company of the concern, coordinating and governing the whole process of all existing systems transformation and their harmonization with ISO 9001:2000, ISO/TS 16 949 Standards, as well as the process of systems preparation for their certification, will be also certified in the year 2003 in conformity with ISO 9001:2000. Thus the whole challenging process will be crowned.

ENVIRONMENT PROTECTION

The character of mechanical engineering manufacture and consequences of inconsiderate impacts on environment in the past, in confrontation with new programs of nature preservation, predetermine ZKL Group for incessant control of processes having influence on environment. The environment protection problems in all Group companies is therefore an object of permanent attention oriented to:

- conformity with legislation.
- elimination of ecological disorders
- preventive environment protection
- motivation of all employees to ecologically oriented behavior

This policy is compelled by means of EMS (Environmental Management Policy) implementation in accordance with ISO 14000 standard, certification of which is being currently prepared in all Group manufacturing companies.

Particular Accomplished Projects of Individual Companies:

ZKL Brno finalized partial floors renovation in workshops, accompanied with surface finish securing resistance against oil substances agency.

ZKL Hanušovice elaborated in the year 2001 the corporate regulation for waste disposal and classification of all used substances and agents and started to issue safety manuals for individual workplaces. Substitution of noxious cutting oils used so far in automatic lathes by harmless oils represents one of practical results of these organizational measures. Simultaneously a database of safety data sheets of used hazardous substances was composed.

ZKL Klášterec nad Ohří zahájilo sanaci skládky tekutých kalů. Termín jejího ukončení je v souladu s rozhodnutím RŽP OÚ Chomutov do 31. 12. 2003. Celkové náklady na tuto akci dosáhnou 5 mil. Kč, přičemž v roce 2001 bylo na tuto aktivitu vynaloženo 359 tis. Kč.

Náklady na ochranu životního prostředí (v Kč):

	1999	2000	2001
Likvidace odpadů	15 072 000	12 781 000	12 731 000
Ochrana vod	4 489 000	4 452 000	3 219 000
Ochrana ovzduší	212 000	312 000	323 700
Investiční náklady	227 000	28 338 000	1 527 000
Celkem	20 000 000	45 883 000	16 273 700

Na rok 2002 jsou plánovány tyto projekty:

ZKL Brno, a. s.

- pokračování v rekonstrukcích podlah a úprava podlah směřující ke zvýšení odolnosti proti ropným látkám
- náhrada rozvozu emulzí bezpečnější metodou transportu
- řešení separace brusných kalů

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

- pokračování v sanaci skládky tekutých kalů
- úprava technologie odolejovače

ZKL Hanušovice, a. s.

- rekonstrukce úložišť komunálního odpadu a šrotu
- příprava na vypouštění odpadních vod do městské nebo vlastní ČOV

Řízeným tříděním stoupá ve všech výrobních společnostech koncernu množství kovových odpadů určených k recyklaci meziročně přibližně o 2%.

Uskutečňováním výše předložených projektů a přípravou na realizaci mnoha dalších se koncern ZKL řadí mezi subjekty, které dbají nejen na svůj úspěšný rozvoj, ale také na zlepšení ochrany životního prostředí.

ZKL Klášterec nad Ohří started to decontaminate the liquid sludge dump. The time limit, in conformity with Chomutov District Council Environment Board resolution, is to finish it by December 31, 2003. Total costs of this operation will represent 5 millions crowns, out of which the sum of CZK 359 thousand was spent in the year 2001.

Environment protection costs (in CZK):

	1999	2000	2001
Waste disposal	15 072 000	12 781 000	12 731 000
Water protection	4 489 000	4 452 000	3 219 000
Air protection	212 000	312 000	323 700
Capital Cost	227 000	28 338 000	1 527 000
Totally	20 000 000	45 883 000	16 273 700

For the year 2002 the following projects are planned:

ZKL Brno, a. s.

- Continuation in floors renovation and their surface finish for higher resistance against oil substances.
- Emulsions distribution substitution by safer transport method.
- Solution of grinding sludge separation.

ZKL Klášterec nad Ohří, a. s.

- Continuance in decontamination the liquid sludge dump.
- De-oiling technology modification.

ZKL Hanušovice, a. s.

- Reconstruction of waste and scrap disposal sites.
- Preparation on discharging the waste water into municipal or own sewage treatment plant

Controlled separation brings growth of metallic scraps for recycling in all manufacturing companies of the Group by approximately 2 percent yearly.

By realization of the above and preparation to accomplish many further projects ZKL group ranks among entities mindful not only of its successful growth but also of environment betterment.



0
0
3
1

**PERSONALISTIKA
PREZENTACE V MÉDIÍCH**
PERSONNEL POLICY
MEDIA ABOUT US

0

0

3

2

PERSONALISTIKA



Koncern ZKL zaměstnával k 31. 12. 2001 1726 osob v této profesní struktuře:

Přepočtené stavy zaměstnanců

	1999	2000	2001
Dělníci	1 245	1 242	1 360
THZ technici	218	211	215
THZ administrativa	142	106	106
Management	41	41	45
Celkem	1 646	1 600	1 726

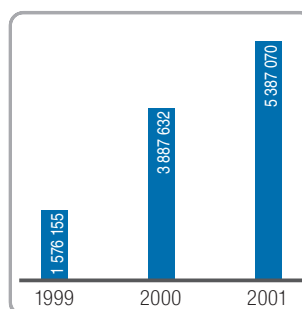
Z celkového počtu zaměstnanců připadalo k 31. 12. 2001 na technicko hospodářské zaměstnance pouze 21,2 %. Počty zaměstnanců jednotlivých společností i celého koncernu nedoznaly v meziročním srovnání 2000 – 2001 významných výkyvů, naopak počty zaměstnanců v dělnických profesích vykázaly mírný nárůst zapříčiněný specializací některých výrobních operací. Úroveň technicko-hospodářských pracovníků zůstala zachována, manažerské pozice byly mírně navýšeny o několik specialistů zaměřených na ekonomiku, výrobně technický rozvoj, personalistiku a styk s veřejností.

Personalistika vychází ze zásad politiky zaměstnanosti, která spočívá ve:

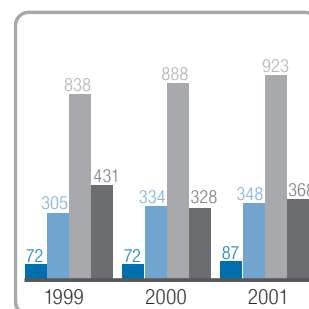
- **zvyšování kvalifikace**

Zvyšování kvalifikace zaměstnanců je zabezpečováno firemním vzděláváním, na které koncern v roce 2001 vynaložil téměř o třetinu vyšší sumu než v roce předchozím.

Náklady na vzdělávání (v Kč)



Kvalifikační struktura k 31. 12. 2001



■ vysokoškolské
■ úplné střední odborné
■ vyučen
■ základní

- **odměňování na principech interní spravedlnosti**

V roce 2001 byl v celém koncernu prováděn průzkum mezd zaměřený na interní spravedlnost (ohodnocení konkrétní pracovní funkce, příslušného zaměstnance a jeho mzdy ve srovnání s ostatními profesemi a zaměstnanci) a srovnání koncernu ZKL s tržním prostředím. Výsledky jsou zohledňovány při tvorbě nového mzdového systému technicko hospodářských zaměstnanců. Současně byl dodržen nárůst mezd zakotvený v kolektivních smlouvách všech akciových společností.

PERSONNEL POLICY

ZKL Group employed altogether 1726 persons by December 31, 2001 in the following profession structure:

Mean recounted manpower

	1999	2000	2001
Workers	1 245	1 242	1 360
Techno-economic staff - technicians	218	211	215
Techno-economic staff - administration	142	106	106
Management	41	41	45
Totally	1 646	1 600	1 726

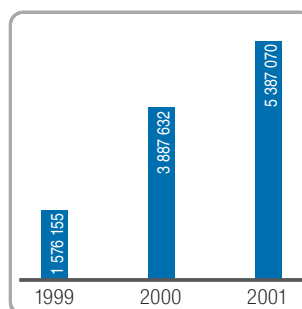
Of the total manpower the share of techno-economic staff by December 31, 2001 was 21,2 percent only. No substantial variations in employees number of the individual companies and of the whole concern in year-to-year 2000–2001 comparison occurred, although the employees numbers in blue-collar professions showed a slight growth in connection with the specialization of certain manufacturing operations. The level of the techno-economic staff was practically maintained, the managerial posts moderately augmented by few specialists in economics, manufacturing and technical development, personnel policy and public relations.

The personnel policy is based on employment policy principles, consisting in:

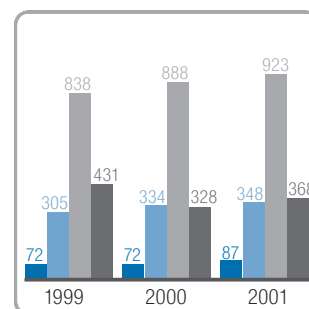
- **Qualification boost**

Enhancement of employees qualification is effected by vocational education, on which the Group expended in the year 2001 a sum higher by nearly one third than in the preceding year.

Education expenses (in CZK)



Qualification structure by Dec. 31, 2001



■ University education
■ Professional secondary education
■ Apprenticeship
■ Basic education, unskilled

- **Remuneration based on principles of corporate internal judgement**

In the year 2001 the wages survey was carried out, oriented to corporate internal judgement (rating of specific labor post, of particular employee and of his wage compared with other professions and employees) as well as comparison of ZKL Group with market environment. Results are being reflected in formation of the new wages system of techno-economic staff. Simultaneously the wages growth embodied in collective agreements of all Group companies was adhered to.

- **motivačním systémem hodnocení pracovníků**

Od poloviny kalendářního roku byl zaveden nový systém hodnocení zaměstnanců, který po ověření funkčnosti vstoupil v platnost koncernovou směrnicí. Tato motivační metoda zahrnuje pravidelné vyhodnocování nejlepších pracovníků jednotlivých dílen a útvarů a jedenkrát ročně vyhodnocení nejlepších pracovníků koncernu v kategoriích režijní dělník, jedincový dělník a technicko-hospodářský zaměstnanec.

- **zlepšování pracovního prostředí**

V průběhu roku byla rekonstruována budova pro zkušebnu ZKL – Výzkum a vývoj v areálu ZKL Brno, a. s., což zajistilo vyhovující prostředí pro práci na zkouškách technických parametrů ložisek. Zvláštní pozornost byla věnována rekonstrukci šaten a sociálního zázemí v ZKL Hanušovice, a. s., a ZKL Brno, a. s.

- **získávání nových zaměstnanců prostřednictvím spolupráce s vysokými školami**

Nadále je pokračováno v úzké spolupráci s vysokými školami technického směru jak v oblasti personální, tak výzkumně vývojové. Přijímáním absolventů vysokých škol koncern jednak omlazuje svůj kádr středního managementu a zároveň poskytuje čerstvým absolventům možnost získat praxi. Pro tyto nové zaměstnance je připraven program výcviku a vzdělávání, ve kterém v krátké době získají přehled o koncernu ZKL a mohou se tak rychle zapojit do pracovního procesu.

Věková struktura k 31. 12. 2001

	1999	2000	2001
Do 30 let	314	299	370
31 – 40	315	306	322
41 – 50	577	545	559
51 – 60	420	430	451
Nad 60	20	20	24

Dodržování veškerých ustanovení kolektivních smluv bylo důležitým faktorem při zachování oboustranně korektních vztahů s odborovými organizacemi všech akciových společností.

0
0
3
4



- **Incentive system of employees evaluation**

Starting from mid of the calendar year the new system of employees evaluation was introduced. After its practicability checking it became binding by a corporate directive. This incentive method includes regular evaluation of best workers of individual shops and departments, once a year Group best workers are being appraised in categories of indirect laborer, direct worker and techno-economic employee.

- **Working environment amelioration**

Reconstruction of the testing laboratory premises of ZKL – Výzkum a vývoj, a. s. in ZKL Brno, a. s. grounds, carried out in the course of the year created appropriate milieu for bearings technical data testing. Special attention was paid to reconstruction of changing rooms and of social facilities in ZKL Hanušovice, a. s. and ZKL Brno, a. s.

- **New employees recruitment through cooperation with universities**

Close cooperation with colleges of technology both in personnel sphere and in research and development progressed further. By employment of university graduates the Group on the one hand freshens its middle management staff and on the other it affords the new alumni the chance to acquire practice. For these new employees the training and educational program is prearranged in which they can obtain in a short period a good view of the whole ZKL Group and to become involved in the manufacturing process.

Staff structure by age on December 31, 2001

	1999	2000	2001
Up to 30 years	314	299	370
31 – 40	315	306	322
41 – 50	577	545	559
51 – 60	420	430	451
Over 60	20	20	24

Adherence to all collective agreements stipulations including the wages growth rate was an important factor in observing mutually correct relations with trade unions of all Group companies.

PREZENTACE V MÉDIÍCH

V průběhu roku 2001 byl koncern ZKL prezentován v řadě odborných i zpravodajských článků a v reportážích. Výběr z nich uvádíme v níže předkládaném přehledu. Zvláštní pozornost byla ze strany médií věnována nové zkušební ložisek vybudované v rámci ZKL – Výzkum a vývoj, a. s., a inovacím některých ložiskových řad. Plné znění všech odborných článků je uvedeno též na www.zkl.cz – „media o nás“.

Hodnocení trvanlivosti ložiskových ocelí

MM Průmyslové spektrum, 3/2001

Vliv primární hutní metalurgie výroby ložiskové oceli na trvanlivost, jako základní užitečnou vlastnost ložiska. ZKL – Výzkum a vývoj, a. s., nabízí hutním výrobcům a dodavatelům ložiskových ocelí zhodnocení jakosti stanovením základní trvanlivosti na zařízení AX – MAT.

Speciální velkorozměrové dvouřadé soudečkové ložisko pro energetiku České republiky

Technika a Trh, 4/2001

Zajímavost pro technickou veřejnost o opakované úspěšné dodávce unikátních dvouřadých radiálních soudečkových ložisek 232/750MC2 pro uložení klapky přívodního potrubí vody k turbinám na přečerpávací vodní elektrárně Dalešice.

Česká ložiska

Technik, 9/2001

Informace o sortimentu a novinkách vystavovaných na 43. Mezinárodním strojírenském veletrhu v Brně v roce 2001.

Ověřování vlastností valivých ložisek

MM Průmyslové spektrum, 11/2001

Informace o ověřování užitečných parametrů valivých ložisek: – základní dynamické únosnosti a mezní frekvence otáčení na zkušebních stanicích ZKL – Výzkum a vývoj, a. s., vlastní konstrukce a výroby v nově zřízené zkušební valivých ložisek. Jsou nabízeny i další druhy speciálních zkoušek valivých ložisek a zkoušek vlastností ložiskových materiálů.

Valivá ložiska a my

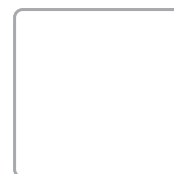
MM Průmyslové spektrum, 11/2001

Rozhovor s generálním ředitelem ing. Jiřím Prášilem, CSc., o historii koncernu, výrobním sortimentu, světovém trhu s ložisky a záměrech do budoucna.

Opracování oběžných drah valivých ložisek

MM Průmyslové spektrum 12/2001

Pojednání o základních vlastnostech vybrušovacích vřeten, o vlivech konstrukce uložení, o použitých ložiscích. Nový způsob uložení vřeten na straně pracovního nástroje pomocí speciálního válečkového ložiska s dutými válečky a negativní vnitřní vůlí v ložisku zajišťuje zvýšení tuhosti na čtyřnásobek se současným snížením vibrací a přináší podstatné zpřesnění tvaru a kvality opracování oběžných drah kroužků ložisek.



MEDIA ABOUT US

In the course of the year 2001 ZKL Group was being presented in a number of professional and press articles and reportage. Selection of them we present in the overview below. Special attention of the media was paid to the new testing facilities established in ZKL Výzkum a vývoj, a. s. and to innovations of bearings series. Full unabridged texts of all professional articles can be also found on internet address www.zkl.cz – “Media About Us”.

Evaluation of Bearing Steels Durability

MM Průmyslové spektrum (MM Industrial Spectrum), Issue No. 3/2001

Primary metallurgy influence of bearing steel production on bearing service life – its principal utility value. ZKL – Výzkum a vývoj, a. s. is offering to metallurgical works and suppliers of bearing steels to carry out quality evaluation by determination of basic durability on AX-MAT device.

Special Large-size Double Row Spherical Roller Bearing for Czech Power Plants

Technika a trh (Technology and Market), Issue No. 4/2001

Topic of interest for professional public on repeatedly successful supply of unique double row spherical roller bearings 232/750MC2 for butterfly valve mounting of water turbines pen-stock of Dalešice pumped-storage power plant.

Czech Bearings

Journal Technik, Issue No. 9/2001

Information on products and novelties displayed at 43rd International Trade Fair at Brno in 2001.

Rolling Bearings Properties Verification

MM Průmyslové spektrum (MM Industrial Spectrum), Issue No. 11/2001

Information on verification of rolling bearings utility values – tests of basic dynamic load rating, limiting speed frequency on ZKL – Výzkum a vývoj, a. s. testing facilities of its own design and manufacture in the newly constructed testing laboratory. Also other types of rolling bearings special tests and bearing materials are offered.

Rolling Bearings and Us

MM Průmyslové spektrum (MM Industrial Spectrum), Issue No. 11/2001

Interview with General Director Mr. Jiří Prášil, Eng. M.Sc. about the Group history, production range, world bearing market and future projects.

Rolling Bearings Raceways Machining

MM Průmyslové spektrum (MM Industrial Spectrum), Issue No. 12/2001

Article about principal properties of grinding spindles, mountings design influence and bearings used. New method of spindle mounting on working tool side by means of special cylindrical roller bearing with hollow rollers and of bearing negative inner clearance increases the rigidity fourfold with simultaneous vibration reduction and brings substantially higher precision in shape and machining quality of bearing rings raceways.

Koncern ZKL se prosazuje v Jižní Americe

Hospodářské noviny, 11. 7. 2001

„Ložiska koncernu ZKL se v Jižní Americe uplatňují především v těžebním průmyslu a ve výrobě zemědělských strojů. Úspěch na jihoamerických trzích má svůj základ v tradici a ložiska značky ZKL mají v tamním obchodním prostoru dlouhodobě dobré jméno.“

ČRo Brno – Radionoviny – reportáž

19. 6. 2001

Koncern ZKL se podílí na domácím trhu s ložisky přibližně 20%, většina produkce však směřuje do zahraničí. Skupina podniků ZKL hodlá rozšířit portfolio svých výrobků spoluprací se slovenskými výrobci a následně navýší dodávky pro tuzemský i zahraniční trh.

ČRo Brno – Ekonomický magazín – reportáž

20. 6. 2001

Prodejní úspěchy koncernu ZKL na latinskoamerických trzích jsou definovány meziročním nárůstem odbytu o 80 %. Česká ložiska zde mají dobrou pověst a jejich postavení na tomto trhu, podporované kvalitou a celkovou dobrou pozicí našich strojírenských výrobků, zajišťuje jejich plnou konkurenceschopnost. Na domácím trhu se koncern ZKL podílí přibližně 20 %. Připravováno je rozšíření výrobního sortimentu.

0
0
3
6

ZKL Group Succeeds in South America

Hospodářské noviny (Economic Daily), July 11, 2001

“The rolling bearings of ZKL Group have won recognition in South America, namely in mining industries and in agricultural machinery manufacture. The success on South American markets is based in tradition, ZKL brand bearings are long renowned in commercial sector there.”

ČRo (Czech Radio) Brno – Radionoviny (Radionews) – Reportage

June 19, 2001

ZKL Group share on bearings domestic market is approximately 20 percent, most part of manufacture goes for export. ZKL group of companies plans to extend their products portfolio by cooperation with Slovak manufacturers and subsequently to increase its supplies for domestic and foreign markets.

ČRo (Czech Radio) Brno – Ekonomický magazín (Economic Magazine) – Reportage

June 20, 2001

Sales success of ZKL Group on South American markets is defined by 80 percent year-to-year sales growth. Czech bearings have good reputation here and their position on local market supported by quality and generally good standing of our engineering products secure their full competitiveness. On home market ZKL Group share represents about 20 percent. Extension of products range is under preparation.



FINANČNÍ ČÁST
FINANCIAL STATEMENT

0

0

3

8

VÝROK AUDITORA

(určený akcionářům mateřské společnosti)

Auditorská společnost CAAC s.r.o. Brno provedla, v souladu s obchodním zákoníkem č. 513/1991 Sb. a zákonem o účetnictví č. 563/1991 Sb., jakož i auditorskými směrnici vydanými Komorou auditorů České republiky, ověření konsolidované účetní závěrky skupiny podniků ZKL sestavené k 31. 12. 2001.

Za vedení účetnictví a sestavení konsolidované účetní závěrky odpovídá statutární orgán mateřské společnosti. Povinností auditorů je získat veškeré informace, nezbytné pro provedení auditu a vydání výroku. Ověřování bylo plánováno a provedeno tak, abychom získali dostatečné ujištění o tom, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.



Podle našeho názoru přiložená konsolidovaná účetní závěrka skupiny podniků ZKL ve všech podstatných aspektech věrně zobrazuje majetek, závazky, vlastní kapitál a finanční situaci vymezeného konsolidačního celku k 31. 12. 2001 a výsledky jejího hospodaření za rok 2001 v souladu se zákonem o účetnictví.

V návaznosti na předchozí odstavce zní náš výrok:

Bez výhrad

V Brně, 30. dubna 2002



CAAC s.r.o. Brno
KA ČR osvědčení č. 065
Šumavská 31
612 54 Brno

Ing. Miroslav Hořícký
auditor
KA ČR osvědčení č. 0713

AUDITOR'S OPINION

(intended for the shareholders of the parent company)

The auditing company CAC s.r.o. Brno performed in accordance with the Commercial Code No. 513/1991 Coll. and the Act on Accounting No. 563/1991 Coll., as well as with the auditors' guidelines issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic, the audit of the consolidated financial statement of the ZKL group of enterprises worked out as to 31 December 2001.

It is the statutory body of the parent company that is responsible for keeping the books of the company and working out the consolidated financial statement. The responsibility of the auditors is to acquire all information necessary for performing the audit and expressing the opinion. The audit was planned and performed in such a way to acquire a sufficient certainty about the fact that the financial statement does not include any significant pieces of incorrectness.



According to our opinion, the enclosed consolidated financial statement of the ZKL group of enterprises reflects truly, in all essential aspects, the assets, liabilities, owner's equity and financial situation of the defined consolidation unit as to 31 December 2001 and the result of its economic management for 2001 in accordance with the Act on Accounting.

In connection with the preceding paragraph, our opinion reads:

Without reservation

In Brno, 30 April 2002



CAAC s.r.o. Brno
Licence of the Chamber of Auditors
of the Czech Republic

Miroslav Hořícký
Auditor
Letter of Appointment No. 0713

KONSOLIDOVANÁ ROZVAHA

Označení	AKTIVA	Č.ř.	2001	2000	1999
	AKTIVA CELKEM (ř. 02+03+30+57)	001	1 572 615	1 470 706	1 476 572
A.	Pohledávky za upsaný vlastní kapitál	002	0	0	840
B.	Stálá aktiva (ř. 04+12+22+28+29)	003	805 649	753 142	747 728
B. I.	Dlouhodobý nehmotný majetek (ř. 05 až 11)	004	8 815	16 715	14 924
B. I. 1.	Zřizovací výdaje	005	14	30	47
2.	Nehmotné výsledky výzkumu a vývoje	006	0	0	0
3.	Software	007	8 371	10 740	11 818
4.	Ocenitelná práva	008	0	5 500	3 019
5.	Jiný dlouhodobý nehmotný majetek	009	0	11	0
6.	Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek	010	430	245	0
7.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý nehmotný majetek	011	0	189	40
B. II.	Dlouhodobý hmotný majetek (ř. 13 až 21)	012	692 348	728 810	729 147
B. II. 1.	Pozemky	013	62 418	60 227	61 187
2.	Stavby	014	289 520	281 921	304 794
3.	Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	015	314 492	341 367	312 106
4.	Pěstitelské celky trvalých porostů	016	0	0	0
5.	Základní stádo a tažná zvířata	017	0	0	0
6.	Jiný dlouhodobý hmotný majetek	018	8 600	16 108	30 828
7.	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek	019	15 544	23 456	19 384
8.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek	020	1 774	5 731	848
9.	Opravná položka k nabytému majetku	021	0	0	0
B. III.	Finanční dlouhodobý majetek (ř. 23 až 27)	022	7 377	7 617	3 657
B. III. 1.	Podílové cenné papíry a vklady v podnicích s rozhodujícím vlivem	023	3 610	3 765	697
2.	Podílové cenné papíry a vklady v podnicích s podstatným vlivem	024	0	3 852	0
3.	Ostatní dlouhodobé cenné papíry a vklady	025	3 767	0	2 960
4.	Půjčky podnikům ve skupině	026	0	0	0
5.	Jiný finanční dlouhodobý majetek	027	0	0	0
B. IV.	Aktivní konsolidační rozdíl	028	17 805	0	0
B. V.	Cenné papíry v ekvivalenci	029	79 304	0	0
C.	Oběžná aktiva (ř. 31+38+44+53)	030	740 123	707 994	719 830
C. I.	Zásoby (ř. 32 až 37)	031	424 472	410 687	372 283
C. I. 1.	Materiál	032	99 003	114 912	82 969
2.	Nedokončená výroba a polotovary	033	90 751	92 678	76 948
3.	Výrobky	034	189 213	162 562	180 314
4.	Zvířata	035	0	0	0
5.	Zboží	036	44 214	39 424	31 741
6.	Poskytnuté zálohy na zásoby	037	1 291	1 111	311
C. II.	Dlouhodobé pohledávky (ř. 39 až 43)	038	0	0	50 225
C. II. 1.	Pohledávky z obchodního styku	039	0	0	47 338
2.	Pohledávky ke společníkům a sdružení	040	0	0	2 887
3.	Pohledávky v podnicích s rozhodujícím vlivem	041	0	0	0
4.	Pohledávky v podnicích s podstatným vlivem	042	0	0	0
5.	Jiné pohledávky	043	0	0	0
C. III.	Krátkodobé pohledávky (ř. 45 až 52)	044	297 771	261 598	226 724
C. III. 1.	Pohledávky z obchodního styku	045	263 739	229 173	207 670
2.	Pohledávky ke společníkům a sdružení	046	0	0	0
3.	Sociální zabezpečení	047	0	0	0
4.	Stát - daňové pohledávky	048	20 699	23 503	13 480
5.	Odložená daňová pohledávka	049	0	0	0
6.	Pohledávky v podnicích s rozhodujícím vlivem	050	0	0	0
7.	Pohledávky v podnicích s podstatným vlivem	051	0	0	0
8.	Jiné pohledávky	052	13 333	8 922	5 574
C. IV.	Finanční majetek (ř. 54 až 56)	053	17 880	35 709	70 598
C. IV. 1.	Peníze	054	397	566	673
2.	Účty v bankách	055	17 483	35 143	55 825
3.	Krátkodobý finanční majetek	056	0	0	14 100
D.	Ostatní aktiva – přechodné účty aktiv (ř. 58 a 62)	057	26 843	9 570	8 174
D. I.	Časové rozlišení (ř. 59 až 61)	058	18 971	6 780	4 673
D. I. 1.	Náklady příštích období	059	9 570	2 098	2 298
2.	Příjmy příštích období	060	0	1 131	51
3.	Kurové rozdíly aktivní	061	9 401	3 551	2 324
D. II.	Dohadné účty aktivní	062	7 872	2 790	3 501

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

Item	ASSETS (thousand CZK)	Line. No.	2001	2000	1999
	TOTAL ASSETS (02+03+30+57)	001	1 572 615	1 470 706	1 476 572
A.	Stock subscriptions receivable	002	0	0	840
B.	Fixed assets (04+12+22+28+29)	003	805 649	753 142	747 728
B. I.	Intangible fixed assets (05 to 11)	004	8 815	16 715	14 924
B. I. 1.	Acquisition costs	005	14	30	47
	2. Intangible results of research and similar activity	006	0	0	0
	3. Software	007	8 371	10 740	11 818
	4. Appreciable rights	008	0	5 500	3 019
	5. Other intangible fixed assets	009	0	11	0
	6. Unfinished intangible investments	010	430	245	0
	7. Advances given to intangible fixed assets	011	0	189	40
B. II.	Tangible fixed assets (13 to 21)	012	692 348	728 810	729 147
B. II. 1.	Lands	013	62 418	60 227	61 187
	2. Buildings, halls and constructions	014	289 520	281 921	304 794
	3. Individual movables and sets of movables	015	314 492	341 367	312 106
	4. Cultivation wholes of permanents verts	016	0	0	0
	5. Basic herd and drawn animals	017	0	0	0
	6. Other tangible fixed assets	018	8 600	16 108	30 828
	7. Unfinished tangible investments	019	15 544	23 456	19 384
	8. Advances given to tangible fixed assets	020	1 774	5 731	848
	9. Rectifying item to acquired assets	021	0	0	0
B. III.	Financial investments (23 to 27)	022	7 377	7 617	3 657
B. III. 1.	Share securities and deposits in companies with controlling influence	023	3 610	3 765	697
	2. Share securities and deposits in companies with substantial influence	024	0	3 852	0
	3. Other investment securities and deposits	025	3 767	0	2 960
	4. Loans to companies in the group	026	0	0	0
	5. Other financial investments	027	0	0	0
B. IV.	Active consolidated difference	028	17 805	0	0
B. V.	Securities in equivalence	029	79 304	0	0
C.	Current assets (31+38+44+53)	030	740 123	707 994	719 830
C. I.	Stock (32 to 37)	031	424 472	410 687	372 283
C. I. 1.	Material	032	99 003	114 912	82 969
	2. Work in progress and semi-finished products	033	90 751	92 678	76 948
	3. Products	034	189 213	162 562	180 314
	4. Animals	035	0	0	0
	5. Goods	036	44 214	39 424	31 741
	6. Advances given to stock	037	1 291	1 111	311
C. II.	Long term receivables (39 to 43)	038	0	0	50 225
C. II. 1.	Trade receivables	039	0	0	47 338
	2. Receivables from partners	040	0	0	2 887
	3. Receivables in companies with controlling influence	041	0	0	0
	4. Receivables in companies with substantial influence	042	0	0	0
	5. Other receivables	043	0	0	0
C. III.	Short-term receivables (45 to 52)	044	297 771	261 598	226 724
C. III. 1.	Trade receivables	045	263 739	229 173	207 670
	2. Receivables from partners	046	0	0	0
	3. Social security	047	0	0	0
	4. State - tax receivables	048	20 699	23 503	13 480
	5. Deferred tax receivable	049	0	0	0
	6. Receivables in companies with controlling influence	050	0	0	0
	7. Receivables in companies with substantial influence	051	0	0	0
	8. Other receivables	052	13 333	8 922	5 574
C. IV.	Current liquid assets (54 to 56)	053	17 880	35 709	70 598
C. IV. 1.	Money	054	397	566	673
	2. Bank accounts	055	17 483	35 143	55 825
	3. Short-term current liquid assets	056	0	0	14 100
D.	Other assets – temporary assets accounts (58 and 62)	057	26 843	9 570	8 174
D. I.	Accrual basis (59 to 61)	058	18 971	6 780	4 673
D. I. 1.	Deferred expenses	059	9 570	2 098	2 298
	2. Deferred income	060	0	1 131	51
	3. Active exchange rate differences	061	9 401	3 551	2 324
D. II.	Active estimated items	062	7 872	2 790	3 501

0

0

4

1

Označení PASIVA	Č.ř.	2001	2000	1999
PASIVA CELKEM (ř. 64+85+111+117)	063	1 572 615	1 470 706	1 476 572
A. Vlastní kapitál (ř. 65+68+73+77+80+83+84)	064	1 136 376	1 040 015	585 793
A. I. Základní kapitál (ř. 66+67)	065	1 200	1 200	1 200
A. I. 1. Základní kapitál	066	1 200	1 200	1 200
2. Vlastní akcie	067	0	0	0
A. II. Kapitálové fondy (ř. 69 až 72)	068	104 358	0	0
A. II. 1. Emisní ážio	069	1 235	0	0
2. Ostatní kapitálové fondy	070	103 123	0	0
3. Oceňovací rozdíly z přecenění majetku	071	0	0	0
4. Oceňovací rozdíly z kapitálových účastí	072	0	0	0
A. III. Fondy ze zisku (ř. 74 až 76)	073	120	120	0
A. III. 1. Zákonný rezervní fond	074	120	120	0
2. Nedělitelný fond	075	0	0	0
3. Statutární a ostatní fondy	076	0	0	0
A. IV. Hospodářský výsledek minulých let (ř. 78+79)	077	245 131	12 163	-1 018
A. IV. 1. Nerozdělený zisk minulých let	078	245 131	12 163	0
2. Neuhrazená ztráta minulých let	079	0	0	-1 018
A. V. Hospodářský výsledek za úč. období bez menšinových podílů	080	231 635	238 334	-9 852
A. V. 1. Hosp. výsledek běžného účetního období (+/-)	081	234 432	238 334	-9 852
2. Podíl na hospodářském výsledku v ekvivalenci (+/-)	082	-2 797	0	0
A. VI. Pasivní konsolidační rozdíly	083	553 932	788 198	595 463
A. VII. Konsolidační rezervní fond	084	0	0	0
B. Cizí zdroje (ř. 86+90+97+107)	085	405 156	419 716	878 050
B. I. Rezervy (ř. 87 až 89)	086	43 687	61 542	58 856
B. I. 1. Rezervy zákonné	087	34 957	58 286	58 609
2. Rezerva na kursové ztráty	088	7 421	3 256	247
3. Ostatní rezervy	089	1 309	0	0
B. II. Dlouhodobé závazky (ř. 91 až 96)	090	3 630	0	295 875
B. II. 1. Závazky k podnikům s rozhodujícím vlivem	091	0	0	0
2. Závazky k podnikům s podstatným vlivem	092	0	0	0
3. Dlouhodobé přijaté zálohy	093	0	0	0
4. Emitované dluhopisy	094	0	0	0
5. Dlouhodobé směnky k úhradě	095	0	0	0
6. Jiné dlouhodobé závazky	096	3 630	0	295 875
B. III. Krátkodobé závazky (ř. 98 až 106)	097	196 168	178 953	340 100
B. III. 1. Závazky z obchodního styku	098	153 591	127 312	109 940
2. Závazky ke společníkům a sdružení	099	112	0	2 385
3. Závazky k zaměstnancům	100	15 230	15 674	7 214
4. Závazky ze sociálního zabezpečení	101	12 018	9 798	7 845
5. Stát - daňové závazky a dotace	102	10 683	9 725	4 579
6. Odložený daňový závazek	103	3 957	16 052	14 000
7. Závazky k podnikům s rozhodujícím vlivem	104	0	0	0
8. Závazky k podnikům s podstatným vlivem	105	0	0	0
9. Jiné závazky	106	577	392	194 137
B. IV. Bankovní úvěry a výpomoci (ř. 108 až 110)	107	161 671	179 221	183 219
B. IV. 1. Bankovní úvěry dlouhodobé	108	28 226	36 326	0
2. Běžné bankovní úvěry	109	133 445	142 895	181 669
4. Krátkodobé finanční výpomoci	110	0	0	1 550
C. Ostatní pasiva - přechodné účty pasiv (ř. 112+116)	111	26 343	10 975	12 729
C. I. Časové rozlišení (ř. 113 až 115)	112	17 347	4 441	9 405
C. I. 1. Výdaje příštích období	113	6 074	612	817
2. Výnosy příštích období	114	74	0	0
3. Kursové rozdíly pasivní	115	11 199	3 829	8 588
C. II. Dohadné účty pasivní	116	8 996	6 534	3 324
D. Menšinový vlastní kapitál (ř. 118 až 121)	117	4 740	0	0
D. I. Menšinový základní kapitál	118	6 164	0	0
D. II. Menšinové kapitálové fondy	119	0	0	0
D. III. Menšinové zisk. fondy vč. nerozděl. zisku min. let	120	-514	0	0
D. IV. Menšinový hosp. výsledek běžného účet. období	121	-910	0	0

Item	LIABILITIES (thousand CZK)	Line No.	2001	2000	1999
	TOTAL LIABILITIES (64+85+111+117)	063	1 572 615	1 470 706	1 476 572
A.	Equity (65+68+73+77+80+83+84)	064	1 136 376	1 040 015	585 793
A. I.	Basic capital (66+67)	065	1 200	1 200	1 200
A. I. 1.	Basic capital	066	1 200	1 200	1 200
	2. Own shares	067	0	0	0
A. II.	Capital funds (69 to 72)	068	104 358	0	0
A. II. 1.	Capital in excess of par value	069	1 235	0	0
	2. Other capital funds	070	103 123	0	0
	3. Difference in valuation from asset revaluation	071	0	0	0
	4. Difference in valuation from capital participation	072	0	0	0
A. III.	Profit funds (74 to 76)	073	120	120	0
A. III. 1.	Legal reserve fund	074	120	120	0
	2. Invisible fund	075	0	0	0
	3. Statutory and other funds	076	0	0	0
A. IV.	Economic result of last years (78+79)	077	245 131	12 163	-1 018
A. IV. 1.	Undistributed profit of last years	078	245 131	12 163	0
	2. Accumulated loss	079	0	0	-1 018
A. V.	Economic result for the account. period without minority interests	080	231 635	238 334	-9 852
A. V. 1.	Economic result of the current accounting period (+/-)	081	234 432	238 334	-9 852
	2. Share in economic results in equivalence (+/-)	082	-2 797	0	0
A. VI.	Passive consolidation difference	083	553 932	788 198	595 463
A. VII.	Consolidation reserve fund	084	0	0	0
B.	Foreign recources (86+90+97+107)	085	405 156	419 716	878 050
B. I.	Reserves (87 to 89)	086	43 687	61 542	58 856
B. I. 1.	Legal reserves	087	34 957	58 286	58 609
	2. Reserves for foreign exchange losses	088	7 421	3 256	247
	3. Other reserves	089	1 309	0	0
B. II.	Long-term liabilities (91 to 96)	090	3 630	0	295 875
B. II. 1.	Liabilities to companies with controlling influence	091	0	0	0
	2. Liabilities to companies with substantial influence	092	0	0	0
	3. Long-term accepted advances	093	0	0	0
	4. Bonds issued	094	0	0	0
	5. Long-term bills in payment	095	0	0	0
	6. Other long-term liabilities	096	3 630	0	295 875
B. III.	Current liabilities (98 to 106)	097	196 168	178 953	340 100
B. III. 1.	Trade obligations	098	153 591	127 312	109 940
	2. Obligations to partners	099	112	0	2 385
	3. Obligations to personell	100	15 230	15 674	7 214
	4. Obligations from social security	101	12 018	9 798	7 845
	5. State-tax obligations and subsidies	102	10 683	9 725	4 579
	6. Deferred tax obligation	103	3 957	16 052	14 000
	7. Obligations to companies with controlling influence	104	0	0	0
	8. Obligations to companies with substantial influence	105	0	0	0
	9. Other obligations	106	577	392	194 137
B. IV.	Bank credits and subsidies (108 to 110)	107	161 671	179 221	183 219
B. IV. 1.	Long-term bank credits	108	28 226	36 326	0
	2. Current bank credits	109	133 445	142 895	181 669
	4. Short-term grants-in-aids	110	0	0	1 550
C.	Other liabilities – temporary liabilities accounts (112+116)	111	26 343	10 975	12 729
C. I.	Accural basis (113 to 115)	112	17 347	4 441	9 405
C. I. 1.	Deferred liabilities	113	6 074	612	817
	2. Deferred income	114	74	0	0
	3. Passive exchange rate differences	115	11 199	3 829	8 588
C. II.	Passive estimated items	116	8 996	6 534	3 324
D.	Minority equity (118 to 121)	117	4 740	0	0
D. I.	Minority basic capital	118	6 164	0	0
D. II.	Minority capital funds	119	0	0	0
D. III.	Minority profit funds including undistributed profit of the last years	120	-514	0	0
D. IV.	Minority economic result of the current account. period	121	-910	0	0

0

0

4

3

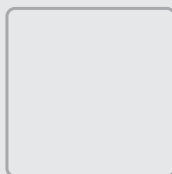
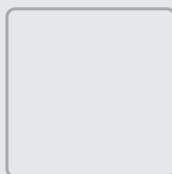
KONSOLIDOVANÝ VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT

Označení	Text	Č.ř.	2001	2000	1999
I.	Tržby za prodej zboží	01	160 498	130 050	85 381
A.	Náklady vynaložené na prodané zboží	02	136 832	108 183	74 302
+	Obchodní marže (ř. 01-02)	03	23 666	21 867	11 079
II.	Výkony (ř. 05+06+07)	04	1 139 363	1 042 361	816 156
II. 1.	Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb	05	944 768	913 676	780 302
II. 2.	Změna stavu vnitropodnikových zásob vl.výroby	06	165 790	97 488	1 054
II. 3.	Aktivace	07	28 805	31 197	34 800
B.	Výkonová spotřeba (ř. 09+10)	08	698 569	649 092	507 918
B. 1.	Spotřeba materiálu a energie	09	594 262	562 702	439 844
B. 2.	Služby	10	104 307	86 390	68 074
+	Přidaná hodnota (ř. 03+04-08)	11	464 460	415 136	319 317
C.	Osobní náklady (ř. 13 až 16)	12	330 403	293 953	260 980
C. 1.	Mzdové náklady	13	242 033	215 228	192 484
C. 2.	Odměny členům orgánů společnosti a družstva	14	623	548	545
C. 3.	Náklady na sociální zabezpečení	15	84 280	74 846	65 743
C. 4.	Sociální náklady	16	3 467	3 331	2 208
D.	Daně a poplatky	17	1 889	2 409	1 702
E.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	18	97 235	112 036	84 500
III.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku a materiálu	19	82 433	63 412	48 568
F.	Zúst. cena prodaného dlouhodobého majetku a materiálu	20	87 493	58 662	47 475
IV.	Zúčtování rezerv a čas. rozlišení provoz. výnosů	21	36 037	3 556	800
G.	Tvorba rezerv a čas. rozlišení provoz. nákladů	22	14 017	3 233	28 922
V.	Zúčtování opravných položek do provoz. výnosů	23	21 167	47 611	1 129
H.	Zúčtování opravných položek do provoz. nákladů	24	35 151	26 985	60 388
VI.	Ostatní provozní výnosy	25	13 971	17 525	20 490
I.	Ostatní provozní náklady	26	14 234	20 337	16 627
VII	Převod provozních výnosů	27	0	2	0
J.	Převod provozních nákladů	28	0	0	0
*	Konsolidovaný provozní hospodářský výsledek (ř. 11-12-17-18+19-20+21-22+23-24+25-26+(-27)-(-28))	29	37 646	29 623	-110 291
VIII	Tržby z prodeje cenných papírů a vkladů	30	0	0	0
K.	Prodané cenné papíry a vklady	31	0	0	0
IX.	Výnosy z finančního dlouhodobého majetku (ř. 33 až 35)	32	7	5	0
IX. 1.	Výnosy z cenných papírů a vkladů v podnicích ve skupině	33	0	0	0
IX. 2.	Výnosy z ostat. dlouhodobých cenných papírů a vkladů	34	7	5	0
IX. 3.	Výnosy z ostatního finančního dlouhodobého majetku	35	0	0	0
X.	Výnosy z krátkodobého finančního majetku	36	0	0	0
XI.	Zúčtování rezerv do finančních výnosů	37	3 256	247	600
L.	Tvorba rezerv na finanční náklady	38	7 421	3 256	247
XII.	Zúčtování opravných položek do finanč. výnosů	39	0	0	0
M.	Zúčtování opravných položek do finanč. nákladů	40	0	0	0
XIII	Výnosové úroky	41	3 658	4 824	6 704
N.	Nákladové úroky	42	8 495	18 592	26 594
XIV	Ostatní finanční výnosy	43	6 181	29 889	60 972
O.	Ostatní finanční náklady	44	26 944	26 498	72 506
XV.	Převod finančních výnosů	45	0	0	0
P.	Převod finančních nákladů	46	0	0	0
*	Konsolidovaný hosp. výsledek z finanč. operací (ř. 30-31+32+36+37-38+39-40+41-42+43-44+(-45)-(-46))	47	-29 758	-13 381	-31 071
R.	Daň z příjmů za běžnou činnost (ř. 49+50)	48	-763	10 384	13 967
R. 1.	- splatná	49	11 335	8 331	1 247
R. 2.	- odložená	50	-12 098	2 053	12 720
		51			
**	Konsolidovaný hospodářský výsledek za běžnou činnost (ř. 29+47-48)	52	8 651	5 858	-155 329
XVI.	Mimořádné výnosy	53	604	526	-610
S.	Mimořádné náklady	54	1 994	2 316	2 777
	Zúčtování pasivního konsolidačního rozdílu	55	234 266	234 266	148 866
	Zúčtování aktivního konsolidačního rozdílu	56	7 999	0	0
T.	Daň z příjmu z mimořádné činnosti (ř. 58+59)	57	6	0	2
T. 1.	- splatná	58	6	0	2
T. 2.	- odložená	59	0	0	0
		51			
	Konsolidovaný mimořádný hospodářský výsledek (ř. 53-54+55-56-57)	60	224 871	232 476	145 477
U.	Převod podílu na hosp. výsledku společníkům	61	0	0	0
***	Konsolidovaný hospodářský výsledek za účetní období bez podílu ekvivalence (ř. 52+60-61)	62	233 522	238 334	-9 852
	z toho: - Hospodářský výsledek běžného účetního období bez menšinových podílů	63	234 432	238 334	-9 852
	- Menšinový hospodářský výsledek běžného účetního období	64	-910	0	0
	Podíl na hospodářském výsledku v ekvivalenci	65	-2 797	0	0
****	Konsolidovaný hospodářský výsledek za úč. období (ř. 62+65)	66	230 725	238 334	-9 852

CONSOLIDATED INCOME STATEMENT

Item	(thousand CZK)	Line No.	2001	2000	1999
I.	Sales revenues on merchandise	01	160 498	130 050	85 381
A.	Selling expenses	02	136 832	108 183	74 302
+	Gross profit (01-02)	03	23 666	21 867	11 079
II.	Outputs (05+06+07)	04	1 139 363	1 042 361	816 156
II. 1.	Sales of goods and services produced	05	944 768	913 676	780 302
II. 2.	Change of state of internal stock of own manufacture	06	165 790	97 488	1 054
II. 3.	Activation	07	28 805	31 197	34 800
B.	Output consumption (09+10)	08	698 569	649 092	507 918
B. 1.	Material and power consumption	09	594 262	562 702	439 844
B. 2.	Services	10	104 307	86 390	68 074
+	Added value (03+04-08)	11	464 460	415 136	319 317
C.	Personnel expenses (13 to 16)	12	330 403	293 953	260 980
C. 1.	Labour costs	13	242 033	215 228	192 484
C. 2.	Remuneration to members of company and co-operative bodies	14	623	548	545
C. 3.	Social security expenses	15	84 280	74 846	65 743
C. 4.	Social expenses	16	3 467	3 331	2 208
D.	Taxes and charges	17	1 889	2 409	1 702
E.	Depreciation of intangible and tangible fixed assets	18	97 235	112 036	84 500
III.	Sales revenues on fixed assets and material	19	82 433	63 412	48 568
F.	Residual value of sold fixed assets and material	20	87 493	58 662	47 475
IV.	Residual value of sold fixed assets and material	21	36 037	3 556	800
G.	Clearing of reserves and accrual basis of operational revenues	22	14 017	3 233	28 922
V.	Creation of reserves and accrual basis of operational costs	23	21 167	47 611	1 129
H.	Clearing of rectifying items into operational revenues	24	35 151	26 985	60 388
VI.	Clearing of rectifying items into operational costs	25	13 971	17 525	20 490
I.	Other operational costs	26	14 234	20 337	16 627
VII	Transfer of operational revenues	27	0	2	0
J.	Transfer of operational costs	28	0	0	0
*	Consolidated operational economic result (11-12-17-18+19-20+21-22+23-24+25-26+(-27)-(-28))	29	37 646	29 623	-110 291
VIII	Sales revenues on securities and deposits	30	0	0	0
K.	Sold securities and deposits	31	0	0	0
IX.	Revenues on financial investments (33 to 35)	32	7	5	0
IX. 1.	Revenues on securities and deposits in companies in the group	33	0	0	0
IX. 2.	Revenues on other investment securities and deposits	34	7	5	0
IX. 3.	Revenues on other financial investments	35	0	0	0
X.	Revenues on short-term current liquid assets	36	0	0	0
XI.	Clearing of reserves into financial revenues	37	3 256	247	600
L.	Creation of reserves for financial expenses	38	7 421	3 256	247
XII.	Clearing of rectifying items into financial revenues	39	0	0	0
M.	Clearing of rectifying items into financial expenses	40	0	0	0
XIII	Interest received	41	3 658	4 824	6 704
N.	Interest expense	42	8 495	18 592	26 594
XIV	Other financial revenues	43	6 181	29 889	60 972
O.	Other financial expenses	44	26 944	26 498	72 506
XV.	Transfer of financial revenues	45	0	0	0
P.	Transfer of financial expenses	46	0	0	0
*	Consolidated economic result from financial operations (30-31+32+36+37-38+39-40+41-42+43-44+(-45)-(-46))	47	-29 758	-13 381	-31 071
R.	Income tax for regular activity (49+50)	48	-763	10 384	13 967
R. 1.	- payable	49	11 335	8 331	1 247
R. 2.	- deferred	50	-12 098	2 053	12 720
		51			
**	Economic result from regular activity (29+47-48)	52	8 651	5 858	-155 329
XVI.	Extraordinary revenues	53	604	526	-610
S.	Extraordinary expenses	54	1 994	2 316	2 777
	Clearing of passive consolidation difference	55	234 266	234 266	148 866
	Clearing of active consolidation difference	56	7 999	0	0
T.	Income tax for extraordinary activity (58+59)	57	6	0	2
T. 1.	- payable	58	6	0	2
T. 2.	- deferred	59	0	0	0
	Consolidated extraordinary economic results (53-54+55-56-57)	60	224 871	232 476	145 477
U.	Transfer of share in economic results to partners	61	0	0	0
***	Consolidated economic result for the accounting period without equivalence of it (52+60-61)	62	233 522	238 334	-9 852
	of it: - consolidated economic result of the current accounting period without minority shares	63	234 432	238 334	-9 852
	- minority economic result of the current accounting period	64	-910	0	0
	Share in economic result in equivalence	65	-2 797	0	0
****	Consolidated economic result for accounting period (62+65)	66	230 725	238 334	-9 852





www.zkl.cz



ZKL, a. s.
Jedovnická 8
628 00 Brno
Czech Republic
Phone: +420-5-44 13 51 20
E-mail: head@zklgroup.cz